

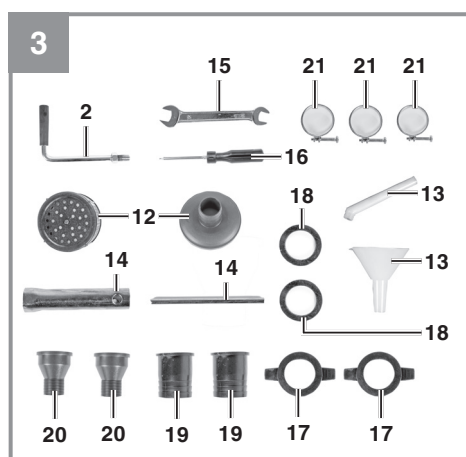
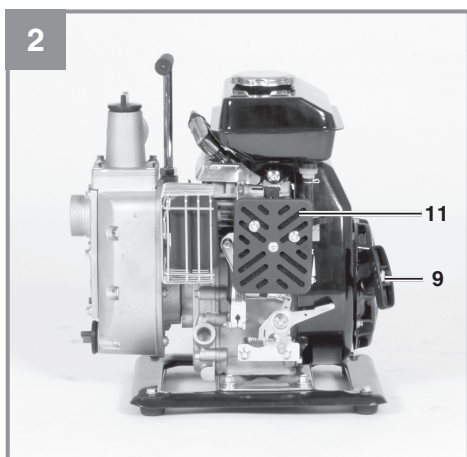
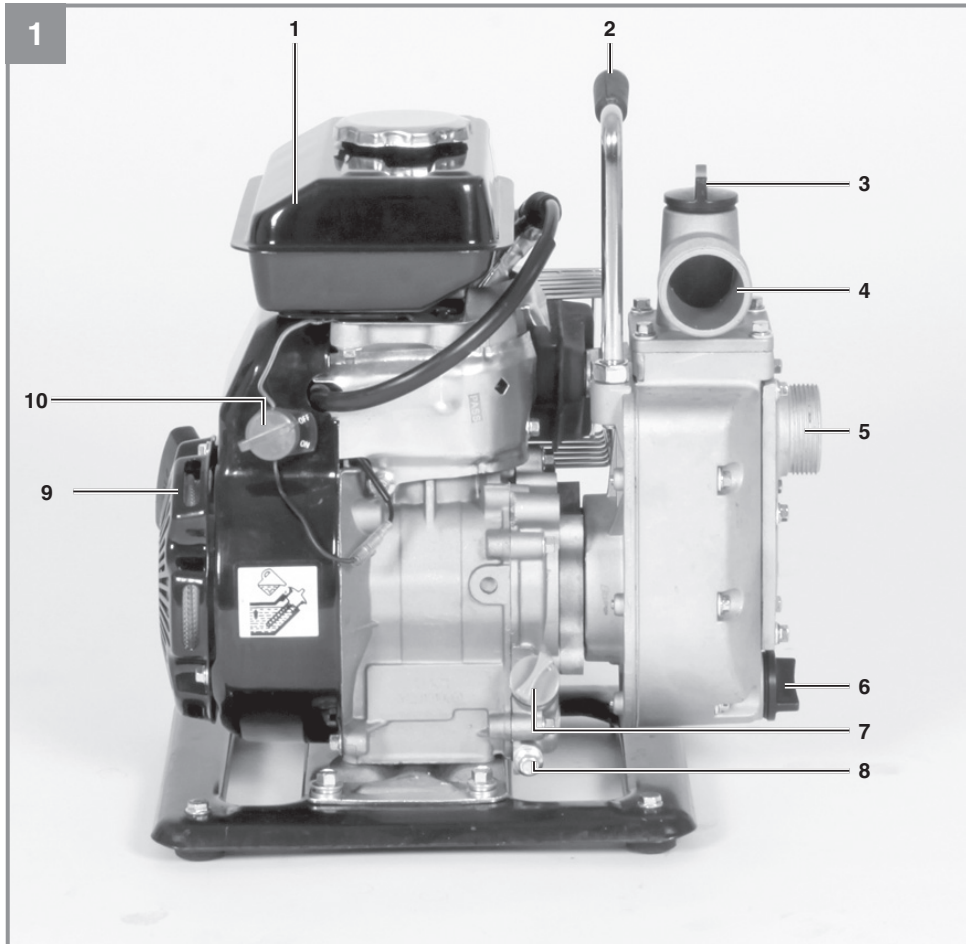
- 
- D **Originalbetriebsanleitung**  
Benzin-Wasserpumpe
  - GB **Original operating instructions**  
Petrol water pump
  - F **Instructions d'origine**  
Pompe a eau a essence
  - I **Istruzioni per l'uso originali**  
Pompa dell'acqua a benzina
  - CZ **Originální návod k obsluze**  
Benzínové čerpadlo na vodu
  - SK **Originálny návod na obsluhu**  
Benzínové čerpadlo na vod
  - E **Manual de instrucciones original**  
Bomba de agua con motor  
de gasolina
  - SLO **Originalna navodila za uporabo**  
Bencinska vodna črpalka
  - H **Eredeti használati utasítás**  
Benzin-vízszivattyú
  - GR **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**  
Βενζινοκίνητη αντλία νερού

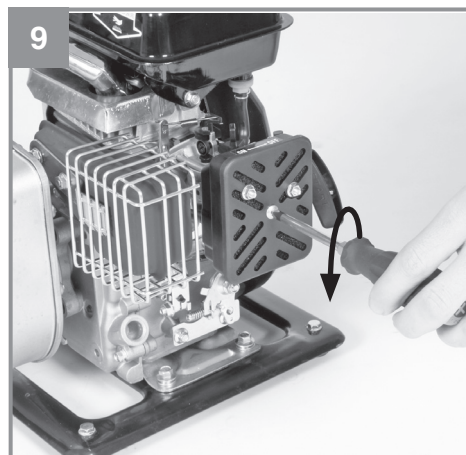
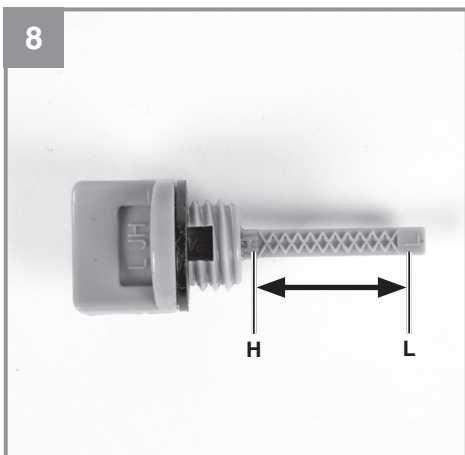
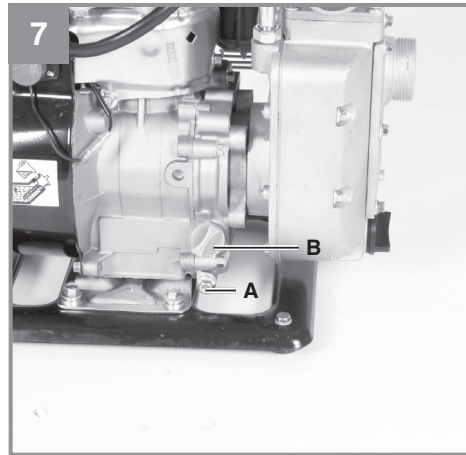
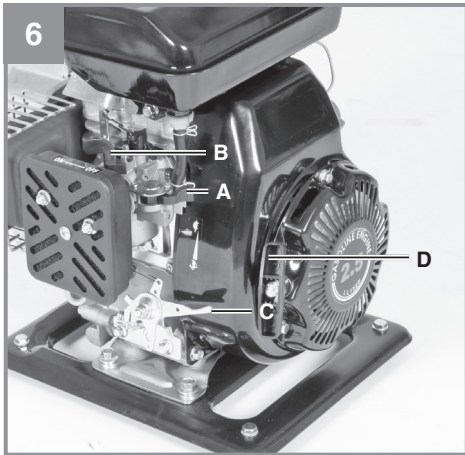
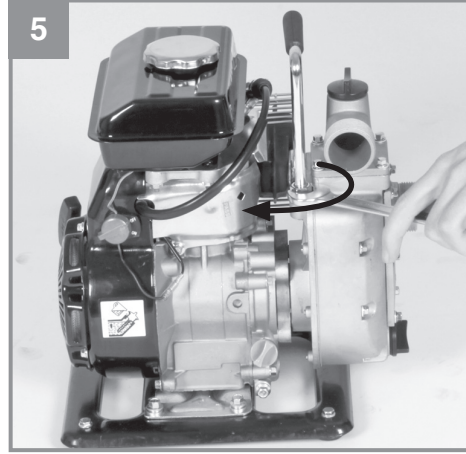
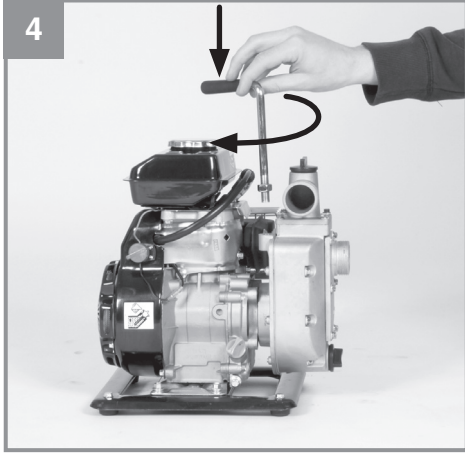


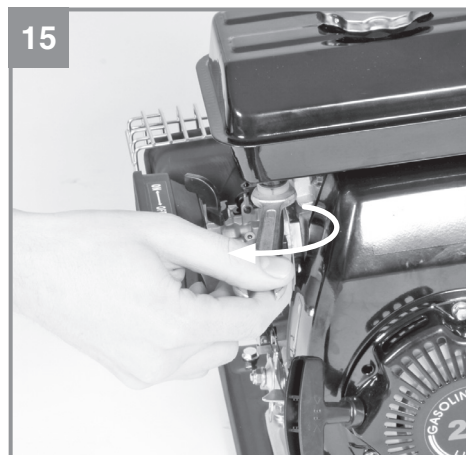
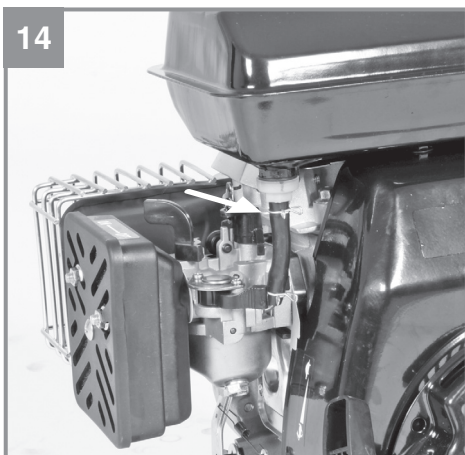
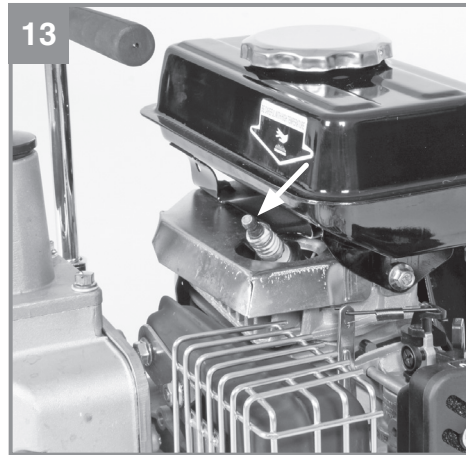
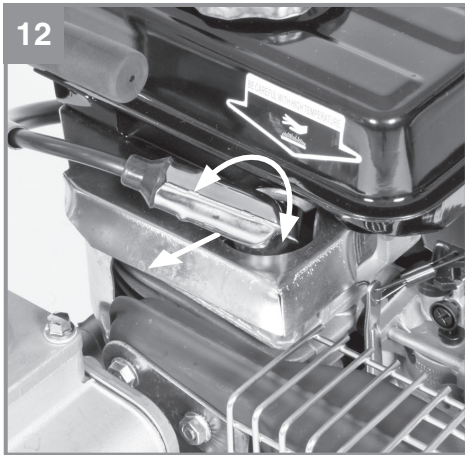
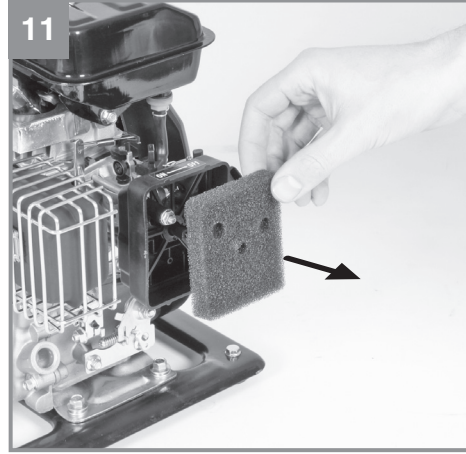
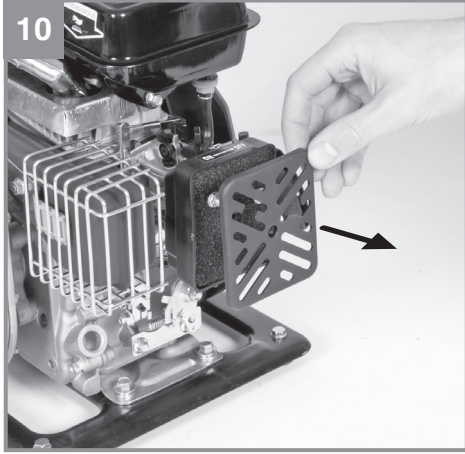
---

Art.-Nr.: 41.713.90

I.-Nr.: 11012



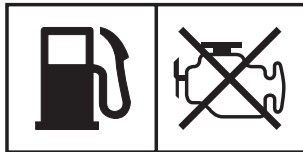
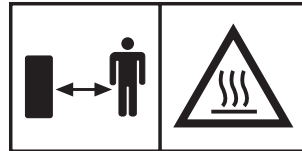




16

1

2



3

4

**Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**Gefahr!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät (Bild 16)**

1. Achtung! Bedienungsanleitung lesen.
2. Achtung! Heisse Teile. Abstand halten.
3. Achtung! Während des Tankens Motor abstellen.
4. Achtung! Nicht in unbelüfteten Räumen betreiben.

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang****2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

- 1 Benzintank
- 2 Tragegriff
- 3 Füllstutzen
- 4 Druckanschluss
- 5 Sauganschluss
- 6 Entleerungsschraube
- 7 Öleinfüllschraube/ Ölmesstab
- 8 Ölablassschraube
- 9 Startseilzug
- 10 Ein-/ Ausschalter
- 11 Luftfilter

- 12 Saugkorb
- 13 Öleinfülltrichter
- 14 Zündkerzenschlüssel
- 15 Gabelschlüssel (SW 8/10)
- 16 Schraubendreher
- 17 2x Überwurfmutter
- 18 2x Dichtung
- 19 2x Schlauchanschlussstück 1,5"
- 20 2x Gewindeanschlussstück 1" AG
- 21 3x Schlauchklemme

**2.2 Lieferumfang**

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Gefahr!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeutel, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten sowie zum Betrieb von Rasensprengern. Mit Vorfilter kann die Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasserzisternen und Brunnen erfolgen.

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit darf im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Als Fördermedien eignen sich klares Wasser (Süßwasser), Regenwasser und leichte Waschlauge. Es dürfen keine brennbare, gasende, explosive und aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Säuren, Laugen, Silosickersaft,...) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (z.B Sand) gefördert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 4. Technische Daten

Motortyp:..... 4-Takt-Motor; Luftgekühlt  
 Motorleistung max: ..... 1,8 kW/ 2,5 PS  
 Hubraum:.....97 ccm  
 Treibstoff: ..... Benzin bleifrei  
 Tankinhalt:..... 1,4 l  
 Ölmenge:.....400 ml  
 Zündkerze:..... Torch E5T  
 Saughöhe max.:..... 6,5 m  
 Förderhöhe max.:..... 20 m  
 Druck max.:..... 2 bar  
 Gewicht (leerer Tank): ..... 12,5 kg  
 Saug-/Druckanschluss: ... 1,5" Schlauchanschluss  
 ..... 1,5"/ 1" Gewindeanschluss  
 Schalleistungspegel  $L_{WA}$ : ..... 93 dB  
 Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : ..... 74 dB

### 5. Vor Inbetriebnahme

Montieren Sie den Tragegriff wie in Bild 4-5 dargestellt.

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

#### 5.1 Vorbereiten des Gerätes

- Motor mit Motoröl befüllen (siehe auch Punkt 7.2.1 Ölwechsel).
- Tank mit Benzin füllen.
- Gerät auf ebenem und festem Standort aufstellen.

#### 5.2 Anschluss und Verlegung von Saug- und Druckleitung

- Schließen Sie die Saugleitung am Sauganschluss (Bild 1/Pos. 5) und die Druckleitung am Druckanschluss (Bild 1/ Pos. 4) an.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe. Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.

- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, so dass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.) Falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

## 6. Bedienung

Vor dem Starten des Motors muss die Pumpe am Füllstutzen (Bild 1/ Pos. 3) mit Förderflüssigkeit aufgefüllt werden.

Hinweis: Es ist ratsam, in der Saugleitung ein Rückschlagventil zu montieren und diese vor dem ersten Betrieb zusätzlich mit Wasser zu befüllen.

### 6.1 Anlassen des Motors:

1. Ein-/Ausschalter (Bild 1/Pos. 10) auf „ON“ stellen.
2. Benzinhahn (Bild 6/ Pos. A) auf „ON“ stellen.
3. Bei Kaltstart den Chokehebel (Bild 6/ Pos. B) auf „Choke“ stellen.
4. Gashebel (Bild 6/ Pos. C) in die Mitte stellen.
5. Kräftig am Startseilzug (Bild 6/ Pos. D) ziehen bis der Motor startet.
6. Nach ca. 30sek. Laufzeit den Chokehebel auf „Run“ stellen.

Bei warmen Motor den Chokehebel beim Starten in Stellung „Run“ belassen.

Erklärung der Positionen des Gashebels (Bild 6/ Pos.C):

„Schildkröte“:  
Motor in Leerlauf

„Hase“:  
Maximale Förderleistung

### 6.2 Ansaugvorgang:

- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc. ) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min.- 5 min. betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.

- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muß bei erneutem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

### 6.3 Abstellen des Motors:

- Ein-/ Ausschalter auf Stellung „OFF“ stellen.
- Benzinhahn schließen.

## 7. Reinigung, Wartung, Lagerung und Ersatzteilbestellung

### Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Zündkerzenstecker.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 7.2 Wartung

Beachten Sie hierzu auch die beiliegenden Service- Informationen

#### 7.2.1 Ölwechsel

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden.

- Nur Motorenöl verwenden.
- Gerät auf geeigneter Unterlage leicht schräg gegen die Ölablassschraube (Bild 7/Pos. A) abstellen.
- Öleinfüllschraube (Bild7/ Pos. B) öffnen.
- Ölablassschraube entfernen und warmes Motoröl in geeigneten Behälter ablassen.
- Nach vollständigem Entleeren Ölablassschraube einschrauben und Gerät eben aufstellen.
- Neues Motoröl bis zur oberen Markierung des Öleinfüllstabes einfüllen (Bild 8/Pos. H).



Achtung! Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nur einstecken. Nicht einschrauben!

Während des Betriebes muss sich der Ölstand zwischen den beiden Markierungen „L“ und „H“ (Bild 8) befinden.  
Das Altöl muss ordnungsgemäß entsorgt werden.

### 7.2.2 Luftfilter

Den Luftfilter regelmäßig reinigen, wenn nötig ersetzen.

- Luftfilterabdeckung entfernen (Bild 9-10)
- Filtereinsatz entnehmen (Bild 11)
- Luftfilter durch Ausklopfen, Ausblasen mit Druckluft oder durch Waschen mit Seifenwasser reinigen. Achtung! Gewaschenen Luftfilter vor erneutem Einbau trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.2.3 Zündkerze

Zündkerze regelmäßig reinigen, wenn nötig ersetzen. Elektrodenabstand auf 0,6 mm einstellen.

- Zündkerzenstecker mit einer Drehbewegung abziehen (Bild 12)
- Zündkerze mit Zündkerzenschlüssel entfernen (Bild 13)
- Zündkerze mit Kupferdrahtbürste reinigen bzw. neue verwenden.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.2.4 Kraftstofffilter

- Kraftstoffleitung abziehen (Bild 14)
- Kraftstofffilter aus Tank schrauben (Bild 15)
- Kraftstofffilter mit Druckluft reinigen. Achten Sie dabei darauf, den Filter nicht zu beschädigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.3 Lagerung

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung die Pumpe gründlich mit Wasser durchspülen.
- Benzinhahn schließen und Motor laufen lassen bis dieser stoppt, um den Vergaser zu entleeren.
- Tank vollständig Füllen um Rostbildung zu verhindern.
- Entleerungsschraube (Bild 1/Pos. 6) entfernen und das Pumpengehäuse vollständig entleeren.
- Das Gerät an einem trocken Ort außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

### 7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

## 9. Fehlersuchplan

| Störung                           | Mögliche Ursache  | Behebung  |
|-----------------------------------|---|---|
| Motor kann nicht gestartet werden | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zündkerze verrußt</li> <li>- Luftfilter verschmutzt</li> <li>- Keine Kraftstoff im Tank</li> <li>- Ölabschaltautomatik spricht an</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zündkerze reinigen und ersetzen</li> <li>- Luftfilter reinigen</li> <li>- Kraftstoff einfüllen</li> <li>- Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen</li> </ul>                       |
| Pumpe saugt nicht an              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Saugventil nicht im Wasser</li> <li>- Pumpenraum ohne Wasser</li> <li>- Luft in der Saugleitung</li> <li>- Saugkorb (Saugventil) verstopft</li> <li>- Max. Saughöhe überschritten</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Saugventil in Wasser legen</li> <li>- Pumpenraum durch Füllstutzen mit Wasser füllen</li> <li>- Saugkorb reinigen</li> <li>- Saughöhe überprüfen, ggf. verringern</li> </ul> |
| Fördermenge ungenügend            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Saughöhe zu hoch</li> <li>- Saugkorb verschmutzt</li> <li>- Wasserspiegel sinkt rasch und Saugleitung ragt aus Wasser</li> <li>- Pumpenleistung verringert durch Ablagerungen</li> </ul>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Saughöhe überprüfen, ggf. verringern</li> <li>- Saugkorb reinigen</li> <li>- Saugleitung tiefer legen</li> <li>- Pumpe reinigen</li> </ul>                                   |

**Achtung!** Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

## Service-Informationen

Wir unterhalten in allen Ländern, welche in der Garantieurkunde benannt sind, kompetente Service-Partner, deren Kontakte Sie der Garantieurkunde entnehmen. Diese stehen Ihnen für alle Service-Belange wie Reparatur, Ersatzteil- und Verschleißteil-Versorgung oder den Bezug von Verbrauchsmaterialien zur Verfügung.

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

| Kategorie                            | Beispiel                                |
|--------------------------------------|---|
| Verschleißteile*                     | Zündkerze, Luftfilter, Kraftstofffilter |
| Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile* |   |
| Fehlteile                            |   |

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bei Mängel oder Fehlern bitten wir Sie, den Fehlerfall im Internet unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) anzumelden. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)?  
Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

## Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschickt werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)!

Eine Adresse für alle Fälle!

# [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**ISC**

Garantieabwicklung

Produktinfos

Downloads

Ersatzteilservice

Reparatur

Zubehör

Servicepartner

## International Service Center

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Telefon: 09951 / 95 920 00 · Telefax: 09951/95 917 00  
E-Mail: [info@einhell.de](mailto:info@einhell.de) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

**Danger!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**Danger!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.****Explanation of the warning signs on the equipment (Fig. 16)**

1. Important! Read the operating instructions.
2. Important! Hot parts. Keep your distance.
3. Important! Switch off the engine before refueling.
4. Important! Never operate in non-ventilated rooms.

**2. Layout and items supplied****2.1 Layout (Fig. 1/2)**

- 1 Petrol tank
- 2 Carry handle
- 3 Filler neck
- 4 Pressure connection
- 5 Suction connection
- 6 Drain screw
- 7 Oil filler screw / Oil dipstick
- 8 Oil drain plug
- 9 Starter cord
- 10 On/Off switch
- 11 Air filter
- 12 Intake cage
- 13 Oil filler funnel
- 14 Spark plug wrench
- 15 Open-ended spanner (8/10 mm)

- 16 Screwdriver
- 17 2x Union nut
- 18 2x Seal
- 19 2x Hose connector 1.5"
- 20 2x Threaded connector 1" external thread
- 21 3x Hose clip

**2.2 Items supplied**

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**Danger!**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Original operating instructions
- Safety instructions

**3. Proper use**

The machine is suitable for irrigating and watering landscaped areas, vegetable beds and gardens and for operating lawn sprinklers. The water can be taken from ponds, streams, rainwater butts, rainwater cisterns and springs if an initial filter is fitted. The maximum temperature of the fluid must not exceed +35°C if the machine is operated permanently. Clean water (sweet water), rainwater and low concentrations of washing lye can be used as the transport medium. The machine must not be used to transport inflammable, gassing, explosive and aggressive fluids (such as petrol, acids, lyes, silo percolating juice, etc.) and fluids that contain abrasive substances (such as sand).

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

#### 4. Technical data

Engine type: ..... 4-stroke engine; air-cooled  
 Max. engine output: ..... 1.8 kW / 2.5 bhp  
 Displacement: ..... 97 cc  
 Fuel: ..... Regular unleaded petrol  
 Tank capacity: ..... 1.4 l  
 Oil volume: ..... 400 ml  
 Spark plug: ..... Torch E5T  
 Max. intake head: ..... 6.5 m  
 Max. delivery head: ..... 20 m  
 Max. pressure: ..... 2 bar  
 Weight (with empty tank): ..... 12.5 kg  
 Intake/Discharge connector: 1.5" hose connection  
 ..... 1.5"/ 1" thread connector  
 $L_{WA}$  sound power level: ..... 93 dB  
 $L_{pA}$  sound pressure level: ..... 74 dB

#### 5. Before starting the equipment

Fit the carry handle as shown in Figure 4-5.

As a basic principle, we recommend the use of a preliminary filter and a suction set with suction hose, suction strainer and non-return valve, in order to prevent long priming periods and unnecessary damage to the pump as a result of stones and solid foreign bodies.

##### 5.1 Preparing the machine

- Fill the engine with engine oil (see also point 7.2.1 Oil change).
- Fill the tank with petrol.
- Place the machine on a flat, firm surface.

##### 5.2 Connecting and routing the intake and discharge lines

- Connect the intake line to the intake connection (Figure 1 / Item 5) and the discharge line to the discharge connection (Figure 1 / Item 4).
- Position the intake line so that it rises from the water withdrawal point to the pump. It is essential that you do not route the intake line above the height of the pump. Air bubbles in the intake line will slow down and prevent the intake process.
- Install the intake and discharge lines in such a way that they do not exert any mechanical pressure on the pump.
- The intake valve should be low enough in the water to ensure that if the water level falls, the pump will not run dry.
- A leaking intake line will draw in air and therefore not draw in any water.
- Do not draw in any foreign bodies (sand, etc.). If necessary install an initial filter.

#### 6. Operation

The pump must be filled with the transport fluid at the filler neck (Figure 1 / Item 3) before the engine is started.

Note: We advise that you install a non-return valve in the intake line and fill it with water before you start the machine for the first time.

##### 6.1 Starting the engine

1. Set the On/Off switch (Figure 1 / Item 10) to "ON".
2. Set the petrol cock (Figure 6 / Item A) to the "ON" position.
3. If the engine is cold, set the choke lever (Figure 6 / Item B) to "Choke".
4. Move the throttle lever (Figure 6 / Item C) to the center position.
5. Pull the starter cord (Figure 6 / Item D) until the engine starts.
6. When the engine has been running for approx. 30 seconds, move the choke lever to "Run".

If the engine is warm, leave the choke lever in the "Run" position when starting.

Explanation of the positions of the throttle lever (Figure 6 / Item C):

“Tortoise”:  
Engine in idling

“Hare”:  
Maximum delivery rate

### 6.2 Intake process

- During the priming process, the shut-off devices present in the pressure pipe (spray nozzles, valves etc.) must be completely open so that the air in the suction pipe can escape freely.
- Depending on the suction height and the air quantity in the suction pipe, the initial priming process can last for approx. 0.5 min. – 5 min. In the case of longer priming periods, top up again with water.
- If the pump is removed after use, it is essential that it is filled with water again the next time it is connected and started.

### 6.3 Stopping the engine

- Set the On/Off switch to “OFF”.
- Close the petrol cock.

## 7. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts

### Danger!

Disconnect the spark plug boot before doing any cleaning and maintenance work!

### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

## 7.2 Maintenance

In this connection, please also read the attached service information

### 7.2.1 Changing the oil

The engine oil is best changed when the engine is at working temperature

- Use only engine oil.
- Place the machine on a slightly inclined surface so that the oil drain plug is at the lower end (Figure 7 / Item A).
- Remove the oil filler screw (Figure 7 / Item B).
- Remove the oil drain plug and drain the warm engine oil into a suitable container.
- After all the oil has drained, screw in the oil drain plug and place the machine on a flat surface.
- Insert fresh engine oil up to the top mark on the oil dipstick (Figure 8 / Item H). Important. Only inset the oil dipstick to check the oil level. Do not screw it in.

While the machine is working, the oil level must be between the two marks “L” and “H” (Figure 8). Dispose of the waste oil properly.

### 7.2.2 Air filter

Clean the air filter at regular intervals, and replace it if necessary.

- Remove the air filter cover (Figure 9-10)
- Remove the filter insert (Figure 11)
- Clean the air filter by tapping it, blowing it out with compressed air or by washing it with soap suds. Important. Leave the air filter to dry before you refit it.
- Assemble in reverse order.

### 7.2.3 Spark plug

Clean the spark plug at regular intervals, and replace it if necessary. Set the electrode gap to 0.6 mm.

- Remove the spark plug boot by twisting it (Figure 12)
- Remove the spark plug using a spark plug wrench (Figure 13)
- Clean the spark plug with a copper wire brush or fit a new one.
- Assemble in reverse order.



#### 7.2.4 Fuel filter

- Remove the fuel line (Figure 14)
- Unscrew the fuel filter from the tank (Figure 15)
- Clean the fuel filter with compressed air. Ensure that you do not damage the filter.
- Assemble in reverse order.

#### 7.3 Storage

- Rinse the pump thoroughly with water before lengthy periods of inactivity or winter storage.
- Close the petrol cock and allow the engine to run until it stops to empty the carburetor.
- Fill the tank fully to prevent rust formation.
- Remove the drain plug (Figure 1 / Item 6) and fully drain the pump housing.
- Store the machine in a dry place out of the reach of children.

#### 7.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

## 9. Troubleshooting

| Fault                     | Cause  | Remedy  |
|---------------------------|--|---|
| Engine does not start     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Spark plug fouled</li> <li>- Air filter dirty</li> <li>- No fuel in the tank</li> <li>- Automatic oil cut-out has not responded</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean or replace the spark plug</li> <li>- Clean the air filter.</li> <li>- Top up fuel.</li> <li>- Check oil level, top up engine oil</li> </ul>  |
| Pump fails to prime       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Intake valve not in the water</li> <li>- No water in the pump chamber</li> <li>- Air in the intake line</li> <li>- Intake cage (intake valve) blocked</li> <li>- Max. intake head exceeded</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Place the intake valve in the water</li> <li>- Fill the pump chamber with water through the filler neck</li> <li>- Check the intake line for leaks and seal it if necessary.</li> <li>- Clean intake cage</li> <li>- Check intake head and reduce it if necessary</li> </ul> |
| Insufficient pumping rate | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Intake head too high</li> <li>- Intake cage soiled</li> <li>- Water level falling rapidly and intake line is out of the water-</li> <li>- Pump performance reduced by deposits</li> </ul>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check intake head and reduce it if necessary</li> <li>- Clean intake cage</li> <li>- Place the intake line at a deeper level</li> <li>- Clean pump</li> </ul>  |

**Important.** The pump must not run dry.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes

## Service information

We have competent service partners in all countries named on the guarantee certificate whose contact details can also be found on the guarantee certificate. These partners will help you with all service requests such as repairs, spare and wearing part orders or the purchase of consumables.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

| Category      | Example                             |
|---------------|-------------------------------------|
| Wear parts*   | Spark plug, air filter, fuel filter |
| Consumables*  |                                     |
| Missing parts |                                     |

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

In the event of defects or faults, please register the problem on the internet at [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Please ensure that you provide a precise description of the problem and answer the following questions in all cases:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)?  
Describe this malfunction.

## Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown.

Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms apply to consumers only, i.e. natural persons intending to use this product neither for their commercial activities nor for any other self-employed activities. These warranty terms regulate additional warranty services, which the manufacturer mentioned below promises to buyers of its new products in addition to their statutory rights of guarantee. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. The warranty services cover only defects due to material or manufacturing faults on a product which you have bought from the manufacturer mentioned below and are limited to either the rectification of said defects on the product or the replacement of the product, whichever we prefer.  
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
  - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
  - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
  - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. To make a claim under the guarantee, please register the defective device at: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Please keep your bill of purchase or other proof of purchase for the new device. Devices that are returned without proof of purchase or without a rating plate shall not be covered by the guarantee, because appropriate identification will not be possible. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

**Danger !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**Danger !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**Explication des plaques signalétiques situées sur l'appareil (fig. 16)**

1. Attention ! Lisez le mode d'emploi.
2. Attention ! Parties brûlantes. Gardez vos distances.
3. Attention ! Éteignez le moteur pendant que vous mettez de l'essence.
4. Attention ! Ne pas exploiter dans les pièces non aérées.

**2. Description de l'appareil et volume de livraison****2.1 Description de l'appareil (figure 1/2)**

- 1 Réservoir à essence
- 2 Poignée
- 3 Tubulure de remplissage
- 4 Raccord de pression
- 5 Raccord d'aspiration
- 6 Bouchon fileté de vidange
- 7 Bouchon de remplissage d'huile/ jauge de niveau d'huile
- 8 Vis de purge d'huile

- 9 Corde de lancement
- 10 Interrupteur Marche/Arrêt
- 11 Filtre à air
- 12 Panier d'aspiration
- 13 entonnoir de remplissage d'huile
- 14 Clé à bougie
- 15 Clé à fourche (ouverture 8/10)
- 16 Tournevis
- 17 2x écrous raccords
- 18 2x joints
- 19 2x raccords de tuyau 1,5"
- 20 2x raccord de filet 1" AG
- 21 3x pinces pour flexible

**2.2 Volume de livraison**

Veillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Danger !**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

### 3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil convient à arroser et à irriguer les espaces verts, les plates-bandes de légumes et les jardins tout comme à l'exploitation d'arroseurs automatiques. Lorsque l'on emploie un filtre préalable, il est possible de prendre l'eau à partir de pièces d'eau, de ruisseaux, de fûts d'eau de pluie, de citernes d'eau de pluie de puits. Ne pas dépasser la température maximale (+35°C) du liquide refoulé en fonctionnement continu. Convient comme fluide refoulé l'eau claire (eau douce), l'eau de pluie et les lessives légères. Il est interdit de refouler des liquides inflammables, générant du gaz, explosifs ni agressifs (p. ex. de l'essence, des acides, des solutions alcalines, la sève d'écoulement de silos, ...) tout comme les liquides contenant des substances abrasives (p. ex. du sable).

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

### 4. Données techniques

Type de moteur: ..... Moteur quatre temps ; refroidi par air  
 Puissance du moteur maxi. : ..... 1,8 kW/ 2,5 CV  
 Cylindrée : ..... 97 cm<sup>3</sup>  
 Carburant : ..... Essence normale sans plomb  
 Contenance du réservoir : ..... 1,4 l  
 Quantité d'huile : ..... 400 ml  
 Bougie d'allumage : ..... Torch E5T  
 Hauteur d'aspiration maxi. : ..... 6,5 m  
 Hauteur manométrique maxi. : ..... 20 m  
 Pression maxi. : ..... 2 bars  
 Poids (réservoir vide) : ..... 12,5 kg  
 Raccord d'aspiration / de pression : ..... Raccord de tuyau flexible 1,5"  
 ..... Raccord fileté 1,5"/ 1"  
 Niveau acoustique L<sub>WA</sub> : ..... 93 dB  
 Niveau de pression acoustique L<sub>pA</sub> : ..... 74 dB

### 5. Avant la mise en service

Montez la poignée comme indiqué dans la figure 4-5.

Nous préconisons fondamentalement l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant une tête aspirante, un panier d'aspiration et une soupape de retenue qui permettra d'éviter de longs temps de réaspiration et un endommagement inutile de la pompe par des pierres et des corps étrangers solides.

#### 5.1 Préparation de l'appareil

- Remplir le moteur d'huile pour moteur (voir également le repère 7.2.1 Vidange d'huile).
- Remplir le réservoir d'essence.
- Placez l'appareil dans un endroit plan et fixe.

#### 5.2 Raccordement et pose de conduites d'aspiration et de pression

- Raccordez la conduite d'aspiration au raccord d'aspiration (figure 1/pos. 5) et la conduite de pression au raccord de pression (figure 1/pos. 4).
- Poser la conduite d'aspiration en la faisant monter de la prise d'eau jusqu'à la pompe. Évitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la hauteur de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et empêchent

l'aspiration.

- La conduite d'aspiration et celle de pression doivent être posées de telle manière qu'elles ne puissent exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration doit se trouver à une profondeur suffisante dans l'eau pour que, lorsque le niveau d'eau baisse, on puisse empêcher que la pompe ne marche à sec.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche d'aspirer l'eau en raison de l'air aspiré.
- Evitez d'aspirer des corps étrangers (sable etc.) Utilisez un filtre préalable si nécessaire.

## 6. Commande

Avant de faire démarrer le moteur, il faut remplir la pompe sur la tubulure de remplissage (figure 1/ pos. 3) de liquide de refoulement.

Remarque : Il est conseillé de monter une soupape anti-retour dans la conduite d'aspiration et de la remplir en sus d'eau avant le premier service.

### 6.1 Démarrer le moteur :

1. Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt (figure 1/ pos. 10) sur « ON ».
2. Mettre le robinet d'essence (figure 6/pos. A) sur « ON ».
3. En démarrage à froid, mettre le levier excentrique (figure 6/ pos. B) sur "étrangleur".
4. Mettre le levier de l'accélérateur (figure 6/ pos. C) en position centrale.
5. Tirer vigoureusement la corde de lancement (figure 6/ pos. D) pour faire démarrer le moteur.
6. Après un certain temps de service, mettre le levier excentrique sur "Run".

Lorsque le moteur est chaud, on peut laisser le levier étrangleur en position "Run" pendant le démarrage.

Explication des positions du levier de l'accélérateur (fig. 6/pos. C) :

"tortue" :

Moteur en marche à vide

"lièvre" :

Volume de refoulement maximum

### 6.2 Aspiration :

- Pendant l'aspiration, il faut ouvrir complètement les organes d'arrêt présents dans la conduite de refoulement (gicleurs, soupapes, etc.) afin que l'air se trouvant dans la conduite d'aspiration puisse s'échapper.
- En fonction de la hauteur d'aspiration et de la quantité d'air dans la conduite d'aspiration, la première aspiration peut durer env. 0,5 min.- 5 min. Si les temps d'aspiration sont longs, il faut remplir encore d'eau.
- Si la pompe est à nouveau retirée après emploi, il faut alors absolument la remplir à nouveau d'eau à son prochain branchement et à sa prochaine mise en service.

### 6.3 Eteindre le moteur :

- Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt en position "OFF".
- Fermer le robinet d'essence.

## 7. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange

### Danger !

Retirez la cosse de bougie d'allumage pour chaque travail de réglage et de maintenance.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

### 7.2 Maintenance

Veillez également respecter à ce propos les informations du service après-vente ci-jointes

### 7.2.1 Vidange d'huile

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service

- N'utilisez que des huiles moteur.
- Déposez l'appareil sur un support adéquat, en position légèrement inclinée contre le bouchon de vidange d'huile (figure 7/pos. A).
- Ouvrir le bouchon de remplissage d'huile (figure 7/ pos. B).
- Retirer le bouchon de vidange d'huile et vider l'huile pour moteur dans un récipient adéquat.
- Une fois qu'il est complètement vidé, revissez le bouchon de vidange d'huile et mettez l'appareil à l'horizontale.
- Remplissez de nouvelle huile pour moteur jusqu'à la marque supérieure de la jauge de remplissage d'huile (figure 8/pos. H). Attention ! Enfichez simplement la jauge de niveau d'huile pour le contrôle du niveau d'huile. Ne la vissez pas !

Pendant le fonctionnement, le niveau d'huile doit se trouver entre les deux repères "L" et "H" (figure 8).

Mettez l'huile usée au rebut conformément aux spécifications.

### 7.2.2 Filtre à air

Nettoyez régulièrement le filtre à air, remplacez-le si possible.

- Retirez le recouvrement du filtre à air (figure 9-10)
- Retirez la cartouche filtrante (figure 11)
- Nettoyez le filtre à air en tapotant dessus, soufflant avec de l'air comprimé ou en le lavant à l'eau savonneuse. Attention ! Faites sécher les filtres à air nettoyés avant de les remonter.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 7.2.3 Bougie d'allumage

Nettoyez régulièrement la bougie d'allumage, remplacez-les au besoin. Régler la distance entre électrodes sur 0,6 mm.

- Retirez la cosse de bougie d'allumage d'un mouvement rotatif (figure 12)
- Retirez la bougie d'allumage avec la clé à bougie (figure 13)
- Nettoyez la bougie d'allumage avec la brosse à fils de cuivre ou encore en employer une nouvelle.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 7.2.4 Filtre à carburant

- Retirez la conduite de carburant (figure 14)
- Dévissez le filtre à carburant du réservoir (figure 15)
- Nettoyez le filtre à carburant avec de l'air comprimé. Veillez, ce faisant, à ne pas le détériorer.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 7.3 Stockage

- Lorsque vous ne vous servez pas de la pompe pendant une période prolongée ou que vous la rangez pour l'hiver, rincez-la minutieusement à l'eau.
- Fermez le robinet d'essence et faites fonctionner le moteur jusqu'à ce que celui-ci s'arrête pour vidanger le carburateur.
- Remplissez le bac complètement pour éviter la rouille.
- Retirez le bouchon fileté de vidange (figure 1/ pos. 6) et vidanger le carter de pompe complètement.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec hors de portée des enfants.

### 7.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport.

Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.



## 9. Elimination des erreurs

| Dérangement                        | Origine  | Mesure   |
|------------------------------------|--|--|
| Le moteur ne peut pas être démarré | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bougie d'allumage encrassée</li> <li>- Filtre à air encrassé</li> <li>- Pas de carburant dans le réservoir</li> <li>- La mise hors circuit automatique de l'huile se déclenche</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la.</li> <li>- Nettoyer le filtre à air.</li> <li>- Remplissez de carburant.</li> <li>- Contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur</li> </ul>  |
| La pompe n'aspire pas              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau</li> <li>- Chambre de la pompe sans eau</li> <li>- De l'air dans la conduite d'aspiration</li> <li>- Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouché</li> <li>- Max. hauteur d'aspiration dépassée</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mettre la soupape d'aspiration dans l'eau</li> <li>- Remplir la chambre de la pompe d'eau via la tubulure de remplissage</li> <li>- Contrôler l'imperméabilité de la conduite d'aspiration, le cas échéant, étancher.</li> <li>- Nettoyer le panier d'aspiration contrôler la hauteur d'aspiration, le cas échéant, la réduire</li> </ul> |
| Refoulement insuffisant            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hauteur d'aspiration trop élevée</li> <li>- Panier d'aspiration encrassé</li> <li>- Niveau d'eau chute rapidement et conduite d'aspiration sort de l'eau</li> <li>- Puissance de la pompe diminuée par des dépôts</li> </ul>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler la hauteur d'aspiration, le cas échéant, la réduire</li> <li>- Nettoyer le panier d'aspiration</li> <li>- Placer la conduite d'aspiration plus en profondeur</li> <li>- Nettoyer la pompe</li> </ul>  |

**Attention !** La pompe ne doit pas fonctionner à sec.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

## Informations service après-vente

Nous disposons dans tous les pays mentionnés dans le bon de garantie de partenaires de service après-vente compétents dont vous trouverez les coordonnées dans le bon de garantie. Ceux-ci se tiennent à votre disposition pour tout ce qui concerne le service après-vente comme les réparations, l'approvisionnement en pièces de rechange et d'usure ou l'achat de pièces de consommation.

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

| Catégorie  | Exemple                                  |
|--|--|
| Pièces d'usure*                                      | bougie, filtre à air, filtre à carburant |
| Matériel de consommation/<br>pièces de consommation* |  |
| Pièces manquantes                                    |  |

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En cas de vices ou de défauts, nous vous prions d'enregistrer le cas du défaut sur internet à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dès le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ?  
Décrivez ce défaut de fonctionnement.

## Bon de garantie

Chère cliente, cher client,  
nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie s'adressent uniquement à des consommateurs, c'est à dire à des personnes physiques qui ne souhaitent ni utiliser ce produit dans le cadre de leur activité industrielle ou artisanale, ni dans le cadre de toute autre activité indépendante. Les conditions de garantie réglementent les prestations de garantie supplémentaires que le fabricant mentionné ci-dessous promet aux acheteurs de ses appareils en supplément de la prestation de garantie légale. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie s'étend exclusivement aux défauts résultant d'une erreur de fabrication ou de matériau d'un appareil neuf du fabricant mentionné ci-dessous et acheté par vos soins. La prestation de garantie se limite selon notre décision soit à la résolution de tels défauts sur l'appareil, soit à l'échange de l'appareil.  
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Veuillez garder à disposition la preuve d'achat ou tout autre justificatif de l'achat de votre nouvel appareil. Les appareils envoyés sans les justificatifs correspondants ou sans plaque signalétique sont exclus de la prestation de garantie en raison de l'impossibilité de les enregistrer. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

### **Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## **1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### **Pericolo!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.  
**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

### **Spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio (Fig. 16)**

1. Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso.
2. Attenzione! Parti molto calde. Tenetevi a distanza.
3. Attenzione! Spegnete il motore durante il rifornimento.
4. Attenzione! Non usare in locali non arieggiati.

## **2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti**

### **2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)**

- 1 Serbatoio della benzina
- 2 Maniglia
- 3 Bocchettone di riempimento
- 4 Attacco di mandata
- 5 Attacco di aspirazione
- 6 Tappo a vite di scarico
- 7 Tappo a vite di rabbocco dell'olio/ astina dell'olio
- 8 Tappo a vite di scarico dell'olio
- 9 Fune di avvio
- 10 Interruttore ON/OFF
- 11 Filtro dell'aria
- 12 Griglia

- 13 Imbuto di riempimento dell'olio
- 14 Chiave della candela di accensione
- 15 Chiave fissa (n. W8/10)
- 16 Cacciavite
- 17 2x dado a risvolto
- 18 2x guarnizione
- 19 2x raccordo per tubo 1,5"
- 20 2x raccordo filettato 1" filetto esterno
- 21 3x stringitubo

### **2.2 Elementi forniti**

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### **Pericolo!**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

## **3. Utilizzo proprio**

L'apparecchio è adatto per irrigare e annaffiare prati, aiole di orti e giardini nonché per fare funzionare i sistemi di irrigazione di superfici erbose. Con un filtro d'ingresso può avvenire il prelievo d'acqua da stagni, ruscelli, botti e cisterne dell'acqua piovana e da pozzi. La temperatura massima del liquido convogliato non deve superare i + 35 °C in esercizio continuo. È adatto per convogliare fluidi quali acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana oppure leggere soluzioni

alcaline. Non devono venire convogliati liquidi infiammabili, gassosi, esplosivi e aggressivi (ad es. benzina, acidi, soluzioni alcaline, acque di percolamento silo,...) nonché liquidi con sostanze abrasive (ad es. sabbia).

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

#### 4. Caratteristiche tecniche

Tipo  
del motore: . motore a 4 tempi, raffreddato ad aria  
Potenza del motore max.: ..... 1,8 kW / 2,5 CV  
Cilindrata: ..... 97 cm<sup>3</sup>  
Carburante: ..... benzina normale senza piombo  
Capacità del serbatoio: ..... 1,4 l  
Quantità di olio: ..... 400 ml  
Candela di accensione: ..... Torch E5T  
Altezza di aspirazione max.: ..... 6,5 m  
Prevalenza max.: ..... 20 m  
Pressione max.: ..... 2 bar  
Peso (serbatoio vuoto): ..... 12,5 kg  
Attacco di aspirazione  
/di mandata ..... Attacco del tubo 1,5"  
..... A filettato 1,5"/ 1"  
Livello di potenza acustica  $L_{WA}$ : ..... 93 dB  
Livello di pressione acustica  $L_{pA}$ : ..... 74 dB

#### 5. Prima della messa in esercizio

Montate la maniglia come indicato nelle Fig. 4 e 5.

Consigliamo fondamentalmente l'uso di un filtro d'ingresso e di un attrezzo di aspirazione con tubo aspirante, griglia e valvola di non ritorno, per evitare dei lunghi tempi di riaspirazione e un inutile danneggiamento della pompa a causa di pietre e impurità solide.

##### 5.1 Preparazione dell'apparecchio

- Riempite il motore con olio per motore (si veda anche il punto 7.2.1 Cambio dell'olio).
- Riempite il serbatoio di benzina.
- Mettete la pompa su una superficie piana e stabile.

##### 5.2 Collegamento e posa del tubo di aspirazione e di mandata

- Collegare il tubo di aspirazione all'attacco di aspirazione (Fig. 1/Pos. 5) e il tubo di mandata all'attacco di mandata (Fig. 1/Pos. 4)
- Il tubo di aspirazione deve essere installato in senso ascendente tra il prelievo dell'acqua e la pompa. Evitate assolutamente la posa del tubo di aspirazione al di sopra dell'altezza della pompa. Eventuali bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano o impediscono il processo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione e di mandata devono venire montati in maniera tale da non esercitare nessuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante deve essere immersa nell'acqua ad una profondità tale da evitare un funzionamento a secco in caso di abbassamento del livello d'acqua.
- Se il tubo di aspirazione non è a tenuta, aspirando aria esso impedisce l'aspirazione dell'acqua.
- Evitate l'aspirazione di impurità (sabbia ecc.), se è necessario montate un filtro di ingresso.

## 6. Uso

Prima di avviare il motore la pompa deve venire riempita tramite il bocchettone di riempimento (Fig. 1/Pos. 3) con liquido da convogliare. Avvertenza: è consigliabile montare una valvola antiritorno nel tubo di aspirazione e di riempirla con acqua prima della prima messa in esercizio

### 6.1 Avvio del motore:

1. Posizionate l'interruttore ON/OFF (Fig. 1/Pos. 10) su „ON“.
2. Posizionate il rubinetto della benzina (Fig. 6/Pos. A) su „ON“.
3. Portate la levetta dell'aria (Fig. 6/Pos. B) su „Choke“.
4. Posizionate la leva dell'acceleratore (Fig. 6/Pos. C) al centro.
5. Tirate con forza la fune di avvio (Fig. 6/Pos. D) fino a quando il motore si avvia.
6. Dopo un periodo di esercizio di ca. 30 sec. portate la levetta dell'aria su „Run“.

Con il motore caldo, all'avvio, lasciate la levetta dell'aria in posizione „Run“.

Spiegazione delle posizioni della leva dell'acceleratore (Fig. 6/Pos. C):

„tartaruga“:  
motore al minimo

„lepre“:  
portata massima

### 6.2 Processo di aspirazione:

- Durante l'operazione di aspirazione gli elementi di bloccaggio del tubo di mandata (ugelli di spruzzo, valvole, ecc.) devono venire aperti completamente per permettere all'aria presente nel tubo di aspirazione di uscire liberamente.
- Il primo ciclo di aspirazione può durare da ca. 0,5 a 5 minuti, a seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di mandata. Per tempi di aspirazione superiori dovrebbe venire riempita di nuovo di acqua.
- Se la pompa viene rimossa dopo l'uso, è assolutamente necessario riempirla nuovamente di acqua prima di ricollegarla e metterla di nuovo in esercizio.

### 6.3 Spegnimento del motore

- Portate l'interruttore ON/OFF in posizione „OFF“.
- Chiudete il rubinetto della benzina.

## 7. Pulizia, manutenzione, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.

### 7.2 Manutenzione

A tale riguardo osservate anche le informazioni allegate sul servizio assistenza.

#### 7.2.1 Cambio dell'olio

Il cambio dell'olio del motore deve essere eseguito a motore caldo

- Usate solo olio per motore.
- Posizionate l'apparecchio su una base adatta leggermente inclinato rispetto al tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 7/Pos. A).
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio (Fig. 7/Pos. B).
- Togliete il tappo a vite di scarico dell'olio e fate defluire l'olio caldo del motore in un recipiente di raccolta adatto.
- Dopo lo svuotamento completo avvitate il tappo a vite di scarico dell'olio e posizionate l'apparecchio su una base piana.
- Riempite l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio (Fig. 8/Pos. H). Attenzione! Per il controllo del livello dell'olio

inserite solo l'astina dell'olio. Non avvitatela!

Durante l'esercizio il livello dell'olio deve trovarsi tra le due marcature „L“ e „H“ (Fig. 8).  
L'olio vecchio deve essere regolarmente smaltito.

### 7.2.2 Filtro dell'aria

Pulite regolarmente il filtro dell'aria o, se necessario, sostituitelo.

- Togliete il coperchio del filtro dell'aria (Fig. 9 e 10)
- Togliete la cartuccia del filtro (Fig. 11)
- Pulite il filtro dell'aria dandolo dei leggeri colpi, con aria compressa o lavandolo con acqua saponata. Attenzione! Fate asciugare il filtro dell'aria pulito prima di montarlo di nuovo.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 7.2.3 Candela di accensione

Pulite regolarmente la candela di accensione o, se necessario, sostituitela. Regolate la distanza degli elettrodi su 0,6 mm.

- Togliete il connettore della candela di accensione con un movimento rotatorio (Fig. 12)
- Togliete la candela di accensione facendo uso dell'apposita chiave (Fig. 13)
- Pulite la candela di accensione con una spazzola a setole di rame o mettetene una nuova.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 7.2.4 Filtro di carburante

- Togliete il tubo di carburante (Fig. 14)
- Svitare il filtro di carburante dal serbatoio (Fig. 15)
- Pulite il filtro di carburante con aria compressa. Nel far questo fate attenzione a non danneggiare il filtro.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 7.3 Conservazione

- Se la pompa non viene usata per un lungo periodo o durante l'inverno bisogna sciacquarla bene con l'acqua.
- Chiudete il rubinetto della benzina e fate girare il motore fino a quando si ferma per svuotare il carburatore.
- Riempite completamente il serbatoio per evitare la formazione di ruggine.
- Togliete la vite di scarico (Fig. 1/Pos. 6) e svuotate completamente la carcassa della pompa.
- Conservate l'apparecchio in un luogo asciutto fuori dalla portata dei bambini.

### 7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

## 9. Soluzione di eventuali problemi

| Anomalia               | Causa  | Intervento   |
|------------------------|--|--|
| Il motore non si avvia | <ul style="list-style-type: none"><li>- Candela di accensione sporca</li><li>- Filtro dell'aria sporco</li><li>- Manca carburante nel serbatoio</li><li>- Interviene il dispositivo automatico di disinserimento con olio insufficiente</li></ul>                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Pulite o sostituite la candela di accensione.</li><li>- Pulite il filtro dell'aria</li><li>- Riempite di carburante</li><li>- Controllate il livello dell'olio, rabboccate l'olio del motore.</li></ul>  |
| La pompa non aspira    | <ul style="list-style-type: none"><li>- La valvola di aspirazione non è immersa nell'acqua</li><li>- Vano della pompa senza acqua</li><li>- Aria nel tubo di aspirazione</li><li>- Griglia (valvola aspirante) ostruita</li><li>- Superata l'altezza di aspirazione max.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Immergete la valvola di aspirazione nell'acqua</li><li>- Riempite il vano della pompa tramite bocchettone di riempimento</li><li>- Controllate la tenuta del tubo di aspirazione, eventualmente eliminate le perdite</li><li>- Pulite la griglia</li><li>- Controllate ed eventualmente diminuite l'altezza di aspirazione</li></ul> |
| Portata insufficiente  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Altezza di aspirazione eccessiva</li><li>- Griglia sporca</li><li>- Il livello dell'acqua si abbassa velocemente e il tubo di aspirazione emerge dall'acqua</li><li>- L'efficienza della pompa viene ridotta dai depositi.</li></ul>       | <ul style="list-style-type: none"><li>- Controllate ed eventualmente diminuite l'altezza di aspirazione</li><li>- Pulite la griglia</li><li>- Posizionate la valvola di aspirazione ad una profondità maggiore</li><li>- Pulite la pompa.</li></ul>  |

**Attenzione!** La pompa non deve funzionare a secco.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche



## Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

| Categoria                               | Esempio  |
|---|--|
| Parti soggette ad usura *               | Candela di accensione, filtro dell'aria, filtro del carburante |
| Materiale di consumo/parti di consumo * |  |
| Parti mancanti                          |  |

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?  
Descrivete che cosa non funziona.

## Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influenze esterne (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

**Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**Nebezpečí!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**Vysvětlení štítků s pokyny na přístroji (obr. 16)**

1. Pozor! Přečíst si návod k použití.
2. Pozor! Horké díly. Udržovat vzdálenost.
3. Pozor! Během doplňování paliva vypnout motor.
4. Pozor! Neprovozovat v nevětraných místnostech.

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky****2.1 Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Palivová nádrž
- 2 Držadlo
- 3 Plnicí hrdlo
- 4 Tlaková přípojka
- 5 Sací přípojka
- 6 Šroub vypouštěcího otvoru
- 7 Šroub plnicího otvoru / měrka oleje
- 8 Šroub vypouštěcího otvoru oleje
- 9 Startovací lanko
- 10 Za-/vypínač
- 11 Vzduchový filtr
- 12 Sací koš
- 13 Plnicí nálevka oleje
- 14 Klíč na zapalovací svíčky
- 15 Rozvidlený klíč (velikost 8/10)

- 16 Šroubovák
- 17 2x přesuvná matice
- 18 2x těsnění
- 19 2x hadicová přípojka 1,5"
- 20 2x závitová přípojka 1" vněj. závit
- 21 3x hadicová spona

**2.2 Rozsah dodávky**

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Dbejte prosím na tabulku o záruce v servisních informacích na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**Nebezpečí!**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

**3. Použití podle účelu určení**

Přístroj je vhodný na zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad, jakož k provozu postřikovačů pro trávníky. S předfiltrem je možné čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní. Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C. Jako čerpaná média je vhodná čistá voda (sladká voda), dešťová voda a lehce znečištěná mýdlová voda. Tímto čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, plyn vyvíjející nebo explozivní a agresivní kapaliny (např. benzin, kyseliny, louhy, silážní šťávy, ...) a kapaliny s abrazivními látkami (např. písek).

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

#### 4. Technická data

Typ motoru: .....4taktní, vzduchem chlazený  
 Výkon motoru max: ..... 1,8 kW/2,5 PS  
 Obsah válce: .....97 ccm  
 Palivo: ..... normální bezolovnatý benzin  
 Obsah nádrže: .....1,4 l  
 Množství oleje: .....400 ml  
 Svíčka: ..... Torch E5T  
 Sací výška max.: ..... 6,5 m  
 Dopravní výška max.: ..... 20 m  
 Tlak max.: ..... 2 bary  
 Hmotnost (prázdná nádrž): ..... 12,5 kg  
 Sací/tlaková přípojka: ..... 1,5" hadicová přípojka  
 ..... 1,5"/ 1" závitová přípojka  
 Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ : ..... 93 dB  
 Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ : ..... 74 dB

#### 5. Před uvedením do provozu

Rukojeť namontujte tak, jak je znázorněno na obrázku 4 - 5.

Zásadně doporučujeme používání předfiltru a sací sady se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám zpětného nasávání a poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

##### 5.1 Příprava přístroje

- Motor naplnit motorovým olejem (viz také bod 7.2.1 Výměna oleje).
- Do nádrže nalít benzin.
- Přístroj postavit na rovné, pevné místo.

##### 5.2 Položení a připojení sacího a výtlačného vedení

- Sací vedení připojte na přípojce sacího vedení (obr. 1/pol. 5) a výtlačné vedení na přípojce výtlačného vedení (obr. 1/pol. 4).
- Sací vedení položte od místa nasávání vody k čerpadlu stoupajíc. Zabraňte položení sacího vedení nad výšku čerpadla. Vzduchové bubliny ve vedení zpomalují a zabraňují nasávání.
- Sací a výtlačné vedení upevnit tak, aby nevytvářela žádný mechanický tlak na čerpadlo.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby bylo při poklesnutí hladiny vody zabráněno chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.
- Vyhýbejte se nasávání cizích těles (písek atd.). Pokud je to nutné, umístěte předfiltr.

#### 6. Obsluha

Před spuštěním motoru musí být čerpadlo plnicím hrdlem naplněno dopravovanou kapalinou (obr. 1/pol. 3).

Pokyn: Doporučujeme namontovat do sacího vedení zpětný ventil a tento před prvním uvedením do provozu dodatečně naplnit vodou.

##### 6.1 Spuštění motoru:

1. Za-/vypínač (obr. 1/pol. 10) nastavit na „ON“.
2. Benzinový kohout (obr. 6/pol. A) nastavit na „ON“.
3. Při studeném startu nastavit páčku sytiče (obr. 6/pol. B) na „Choke“ (Sytič).
4. Páčku plynu (obr. 6/pol. C) nastavit do středové polohy.
5. Silou zatáhnout za startovací lanko (obr. 6/pol. D), až se motor rozběhne.
6. Po cca 30 vteřinách chodu nastavit páčku sytiče na „Run“.

Při spuštění teplého motoru ponechat páčku sytiče v poloze „Run“ .

Vysvětlení poloh páčky plynu (obr. 6/pol. C):

„Želva“:  
chod motoru naprázdno

„Zajíc“:  
maximální čerpací výkon

**6.2 Sání:**

- Při sání zcela otevřít uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch nacházející se ve výtlačném vedení.
- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím vedení může první nasávání trvat cca 0,5 min - 5 min. Při delších dobách sání by měla být voda znovu naplněna.
- Je-li čerpadlo po použití opět odstraněno, musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu opět naplněna voda.

**6.3 Zastavení motoru:**

- Za/vypínač nastavit do polohy „OFF“.
- Zavřít benzinový kohout.

**7. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů****Nebezpečí!**

Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vytáhněte kabelovou koncovku zapalovací svíčky.

**7.1 Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.

**7.2 Údržba**

K tomuto bodu prosím dodržujte také přiložené servisní informace.

**7.2.1 Výměna oleje**

Výměna oleje by měla být prováděna u motoru za hřátého na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej.
- Přístroj odstavit na vhodném podkladu mírně šikmo opřený o šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 7/pol. A).
- Otevřít šroub plnicího otvoru oleje (obr. 7/pol. B).

- Šroub vypouštěcího otvoru oleje otevřít a teplý motorový olej vypustit do vhodné nádrže.
- Po úplném vypuštění šroub vypouštěcího otvoru oleje zašroubovat a přístroj postavit rovně.
- Nový motorový olej naplnit až po horní značku měrky oleje (obr. 8/pol. H). Pozor! Měrku oleje při kontrole stavu oleje pouze zastrčit. Nezašroubovat!

Při provozu se musí stav oleje pohybovat mezi značkami „L“ a „H“ (obr. 8). Použitý olej musí být zlikvidován příslušně podle platných předpisů.

**7.2.2 Vzduchový filtr**

Vzduchový filtr pravidelně čistit, pokud je to nutné vyměnit.

- Odstranit kryt vzduchového filtru (obr. 9 - 10).
- Vyjmout filtrační vložku (obr. 11).
- Vzduchový filtr vyčistit vyklepáním, vyfouknutím stlačeným vzduchem nebo vypráním v mýdlové vodě. Pozor! Vypraný vzduchový filtr nechat před opakovanou montáží uschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

**7.2.3 Zapalovací svíčka**

Svíčku pravidelně čistit, pokud je to nutné vyměnit. Vzdálenost elektrod nastavit na 0,6 mm.

- Nástrčku zapalovací svíčky otáčením stáhnout (obr. 12).
- Klíčem na svíčky odstranit zapalovací svíčku (obr. 13).
- Svíčku vyčistit pomocí měděného drátěného kartáče, resp. použít novou.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

**7.2.4 Palivový filtr**

- Stáhnout palivové vedení (obr. 14).
- Palivový filtr vyšroubovat z nádrže (obr. 15).
- Palivový filtr vyčistit stlačeným vzduchem. Dbejte přitom na to, abyste filtr nepoškodili.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 7.3 Uložení

- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou.
- Zavřít benzinový kohout a nechat běžet motor tak dlouho, až se zastaví, aby se vyprázdnil karburátor.
- Palivovou nádrž zcela naplnit, aby se zabránilo rezavění.
- Odstranit vypouštěcí šroub (obr. 1/pol. 6) a těleso čerpadla zcela vyprázdnit.
- Přístroj skladovat na suchém místě z dosahu dětí.

### 7.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

## 9. Odstranění poruch

| Porucha                       | Příčina   | Opatření  |
|-------------------------------|---|---|
| Motor nelze spustit           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zakarbovaná svíčka</li> <li>- Znečištěný vzduchový filtr</li> <li>- Žádné palivo v nádrži</li> <li>- Automatika vypnutí při nedostatku oleje zareaguje</li> </ul>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Svíčku vyčistit, resp. vyměnit</li> <li>- Vzduchový filtr vyčistit</li> <li>- Palivo doplnit</li> <li>- Zkontrolovat stav oleje, doplnit motorový olej</li> </ul>  |
| Čerpadlo nenasává             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací ventil není ve vodě</li> <li>- Čerpací komora bez vody</li> <li>- Vzduch v sacím vedení</li> <li>- Sací koš (sací ventil) ucpaný</li> <li>- Max. sací výška překročena</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací ventil umístit ve vodě</li> <li>- Do čerpací komory naplnit plnicím hrdlem vodu</li> <li>- Zkontrolovat těsnost sacího vedení, popř. utěsnit</li> <li>- Sací koš vyčistit</li> <li>- Sací výšku zkontrolovat, popř. snížit</li> </ul> |
| Nedostatečné čerpané množství | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací výška moc vysoká</li> <li>- Sací koš znečištěn</li> <li>- Hladina vody rychle klesá a sací vedení vyčnívá z vody</li> <li>- Výkon čerpadla snížen usazeninami</li> </ul>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací výšku zkontrolovat, popř. snížit</li> <li>- Sací koš vyčistit</li> <li>- Sací vedení položit hlouběji</li> <li>- Čerpadlo vyčistit</li> </ul>   |

**Pozor!** Čerpadlo nesmí běžet nasucho.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtažcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

## Servisní informace

Ve všech zemích uvedených v záručním listu máme kompetentní servisní partnery, jejichž kontaktní údaje naleznete v záručním listu. Jsou Vám k dispozici pro všechny servisní požadavky jako opravy, objednávání náhradních a rychle opotřebitelných dílů nebo nákup spotřebních materiálů.

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

| Kategorie                          | Příklad  |
|------------------------------------|--|
| Rychle opotřebitelné díly*         | Zapalovací svíčka, vzduchový filtr, palivový filtr |
| Spotřební materiál/spotřební díly* |  |
| Chybějící díly                     |  |

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

V případě nedostatků nebo chyb Vás žádáme, abyste příslušnou chybu nahlásili na internetové stránce [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Dbejte prosím na přesný popis chyby a odpovězte přitom v každém případě na následující otázky:

- Fungoval přístroj předtím nebo byl od začátku defektní?
- Všimli jste si něčeho před vyskytnutím poruchy (příznak před poruchou)?
- Jakou chybnou funkci přístroj podle Vašeho názoru vykazuje (hlavní příznak)?  
Popište tuto chybnou funkci.



## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazník,  
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky jsou určeny výlučně pro spotřebitele, tzn. fyzické osoby, které tento výrobek nebudou používat ani v rámci své profesní, ani jiné výdělečně činné aktivity. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky, které níže uvedený výrobce poskytuje kupujícím nových přístrojů navíc k zákonné záruce. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na vámi zakoupeném novém přístroji níže uvedeného výrobce, které jsou způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podmínkách nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použitím neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků na poskytnutí záruky nahlaste prosím váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Mějte připravenou nákupní účtenku nebo jiné doklady o vašem nákupu. Přístroje, které jsou zaslány bez odpovídajících dokladů a bez typového štítku, jsou ze záručního plnění vyloučeny z důvodu nedostatečné možnosti jednoznačného přiřazení. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

**Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**Nebezpečenstvo!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**Vysvetlenie výstražných štítkov na prístroji (obr. 16)**

1. Pozor! Prečítať návod na obsluhu.
2. Pozor! Horúce časti. Dodržiavať odstup.
3. Pozor! Počas tankovania vypnúť motor.
4. Pozor! Neprevádzkovať v nevetraných miestnostiach.

**2. Popis prístroja a objem dodávky****2.1 Popis prístroja (obr. 1/2)**

1. Benzínová nádrž
2. Nosná rukoväť
3. Plniace hrdlo
4. Tlakové pripojenie
5. Nasávacie pripojenie
6. Vyprázdňovacia skrutka
7. Olejová plniacia skrutka / olejová mierka
8. Olejová vypúšťacia skrutka
9. Štartovacie lanko
10. Vypínač zap/vyp
11. Vzduchový filter
12. Vysávací kôš
13. Olejový plniaci lievik
14. Sviečkový kľúč

15. Vidlicový kľúč (veľkosť 8/10)
16. Skrutkovač
17. 2x prevlečná matica
18. 2x tesnenie
19. 2x prípojný kus hadice 1,5"
20. 2x závitový prípojný kus 1" vonkajší závit
21. 3x hadicová sponka

**2.2 Objem dodávky**

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte najneskôr do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Prosím, dbajte pritom na záručnú tabuľku uvedenú v servisných informáciách na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

**Nebezpečenstvo!**

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy

**3. Správne použitie prístroja**

Prístroj je vhodný na zavlažovanie a zalievanie trávnatých plôch, zeleninových záhonov a záhrad ako aj na prevádzkovanie trávnikového zavlažovania. Za použitia predradeného filtra je možné odčerpávanie vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní. Maximálna teplota prepravovanej tekutiny nesmie pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C. Ako prepravované médium sa hodí čistá voda (sladká voda), dažďová voda alebo ľahká lúhová voda na pranie. Na prečerpávanie sa nesmú používať horľavé, plynové, explozívne ani agresívne tekutiny (napr. benzín, kyseliny, zásady, silážna šťava,...) ako aj tekutiny obsahujúce abra-

zívne látky (napr. piesok).

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

#### 4. Technické údaje

Typ motora: 4-taktový motor, chladený vzduchom  
 Výkon motora max: ..... 1,8 kW / 2,5 PS  
 Zdvihový objem: ..... 97 ccm  
 Palivo: ..... bezolovnatý benzín normál  
 Objem nádrže: ..... 1,4 l  
 Množstvo oleja: ..... 400 ml  
 Zapaľovacia sviečka: ..... Torch E5T  
 Nasávací výška, max.: ..... 6,5 m  
 Prepravná výška, max.: ..... 20 m  
 Tlak max.: ..... 2 bary  
 Hmotnosť (prázdna nádrž): ..... 12,5 kg  
 Nasávací /  
 tlakový prípojka: ..... 1,5" hadicová prípojka  
 ..... 1,5"/ 1" závitová prípojka  
 Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ : ..... 93 dB  
 Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ : ..... 74 dB

#### 5. Pred uvedením do prevádzky

Držadlo namontujte tak, ako to je znázornené na obrázku 4 - 5.

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a odsávacej súpravy s odsávacou hadicou, odsávacím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

##### 5.1 Príprava prístroja

- Motor naplniť motorovým olejom (pozri k tomu tiež bod 7.2.1 Výmena oleja)
- Naplniť nádrž benzínom.
- Prístroj postaviť na miesto s rovným a pevným povrchom.

##### 5.2 Pripojenie a polozenie nasávacieho a tlakového vedenia

- Zapojte nasávacie vedenie na nasávacie pripojenie (obr. 1/pol. 5) a tlakové vedenie na tlakové pripojenie (obr. 1/pol. 4).
- Nasávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k čerpadlu. Bezpodmienečne musíte zabrániť položeniu nasávacieho vedenia nad výšku čerpadla. Vzduchové bubliny v nasávacom vedení spomaľujú a znemožňujú proces nasávania.
- Nasávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Nasávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné nasávacie vedenie zabraňuje, kvôli nasávaniu vzduchu, správne odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.). Ak uznáte za vhodné, použite predradený filter.

## 6. Obsluha

Pred naštartovaním motora sa musí čerpadlo cez plniace hrdlo (obr. 1/ pol. 3) naplniť prepravovnou tekutinou až do preliatia.

Upozornenie: Je vhodné namontovať spätný ventil do nasávacieho vedenia a toto vedenie pred prvým uvedením do prevádzky dodatočne naplniť vodou.

### 6.1 Naštartovanie motora:

1. Vypínač zap/vyp (obr. 1/pol. 10) nastaviť do polohy „ON“.
2. Benzínový ventil (obr. 6/pol. A) nastaviť do polohy „ON“.
3. V prípade studeného motora nastaviť páčku sýtiča (obr. 6/pol. B) do polohy „Choke“ (sýtič).
4. Plynovú páku (obr. 6/pol. C) dať do strednej polohy.
5. Silne ťahať za štartovacie lanko (obr. 6/pol. D), až kým sa motor nenašartuje.
6. Po cca 30 sek. doby chodu nastaviť páčku sýtiča na „Run“.

Ak je motor teplý, môžete páčku sýtiča nechať pri štarte v otvorenej polohe „Run“.

Vysvetlenie k polohám plynovej páky (obr. 6/pol. C):

„Korytnačka“:  
motor v chode na prázdno

„Zajac“:  
maximálny výkon čerpadla

### 6.2 Proces nasávania:

- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (strikacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.
- V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nasávacom vedení môže prvý nasávací proces trvať cca 0,5 min. až 5 min. Pri dlhšej dobe nasávanie by sa mala do čerpadla znovu napustiť voda.
- Ak sa čerpadlo po ukončení prevádzky znovu odstráni, musí sa potom pri novom pripojení a uvedení do prevádzky bezpodmienečne znovu naplniť vodou.

### 6.3 Vypnutie motora:

- Vypínač zap/vyp uviesť do polohy „OFF“.
- Zatvoriť benzínový ventil.

## 7. Čistenie, údržba, skladovanie a objednanie náhradných dielov

### Nebezpečenstvo!

Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami vyťahnite koncovku zapaľovacej sviečky.

### 7.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

### 7.2 Údržba

Prečítajte si k tomu tiež priložené servisné informácie.

#### 7.2.1 Výmena oleja

Výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora.

- Používať len motorový olej.
- Prístroj postaviť na vhodnej podložke ľahko naklonený oproti olejovej vypúšťacej skrutke (obr. 7/pol. A).
- Otvoriť olejovú plniacu skrutku (obr. 7/pol. B)
- Odstrániť olejovú vypúšťaciu skrutku a vypustiť teplý motorový olej do vhodnej nádoby.
- Po úplnom vypustení starého oleja naskrutkovať olejovú vypúšťaciu skrutku a prístroj postaviť rovno.
- Naplniť nový motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (obr. 8/pol. H). Pozor! Olejovú mierku pri meraní stavu oleja len zasunúť. Neskrutkovať!

Počas prevádzky sa musí stav oleja nachádzať medzi dvomi značkami „L“ a „H“ (obr. 8). Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

### 7.2.2 Vzduchový filter

Vzduchový filter pravidelne čistíť, ak je potrebné vymeniť.

- Odstrániť kryt vzduchového filtra (obr. 9-10).
- Odobrať filtračnú vložku (obr. 11).
- Vzduchový filter vyčistiť vyklepaním, vyfúkaním stlačeným vzduchom alebo umytím v mydlovej vode. Pozor! Umytý vzduchový filter nechať vyschnúť pred obnoveným založením.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 7.2.3 Zapaľovacia sviečka

Zapaľovaciu sviečku pravidelne čistíť, ak je potrebné vymeniť. Nastaviť odstup elektród na 0,6 mm.

- Vytiahnuť koncovku zapaľovacej sviečky otočným pohybom (obr. 12).
- Pomocou kľúča na sviečky odobrať zapaľovaciu sviečku (obr. 13).
- Zapaľovaciu sviečku vyčistiť resp. použiť novú sviečku.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 7.2.4 Palivový filter

- Stiahnuť palivové vedenie (obr. 14).
- Odskrutkovať palivový filter z nádrže (obr. 15)
- Vyčistiť palivový filter stlačeným vzduchom. Dbajte pritom na to, aby ste filter nepoškodili.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 7.3 Skladovanie

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou.
- Zatvoriť benzínový ventil a nechať motor bežať, až kým sa motor nezastaví, aby sa vyprázdnil karburátor.
- Naplniť celú nádrž, aby sa zabránilo tvorbe hrdze.
- Odobrať vyprázdňovaciu skrutku (obr. 1/pol. 6) a úplne vyprázdniť teleso čerpadla.
- Prístroj skladovať na suchom mieste mimo dosahu detí.

### 7.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

## 9. Odstraňovanie porúch

| Porucha                                 | Príčina   | Opatrenie   |
|---|---|---|
| Motor sa nedá naštartovať               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zapaľovacia sviečka je zanesená</li> <li>- Vzduchový filter je znečistený</li> <li>- V nádrži nie je žiadne palivo</li> <li>- Je aktivovaná vypínacia automatika pri nedostatku oleja</li> </ul>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zapaľovaciu sviečku vyčistiť resp. vymeniť.</li> <li>- Vyčistiť vzduchový filter</li> <li>- Doplniť palivo</li> <li>- Skontrolovať stav oleja, doplniť motorový olej</li> </ul>  |
| Čerpadlo nenasáva                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nasávací ventil nie je vo vode</li> <li>- Čerpadlový priestor bez vody</li> <li>- Vzduch v odsávacom vedení</li> <li>- Odsávací kôš (nasávací ventil) je upchatý</li> <li>- Max. výška nasávania prekročená</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nasávací ventil vložiť do vody</li> <li>- Čerpadlový priestor naplniť vodou cez plniace hrdlo</li> <li>- Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia, prípadne utesniť</li> <li>- Vyčistiť odsávací kôš</li> <li>- Skontrolovať výšku nasávania, prípadne znížiť</li> </ul> |
| Nedostatočné prep-<br>ravované množstvo | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Výška odsávania príliš vysoká</li> <li>- Znečistený odsávací kôš</li> <li>- Hladina vody rýchlo klesá a nasávacie vedenie trčí von z vody</li> <li>- Výkon čerpadla znížený kvôli usadeninám.</li> </ul>               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolovať výšku nasávania, prípadne znížiť</li> <li>- Vyčistiť odsávací kôš</li> <li>- Nasávacie vedenie ponoriť hlbšie</li> <li>- Vyčistiť čerpadlo.</li> </ul>  |

**Pozor!** Čerpadlo nesmie bežať nasucho.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

## Servisné informácie

Vo všetkých krajinách uvedených na záručnom liste máme kompetentných servisných partnerov, ktorých kontakty je možné prevziať zo záručného listu. Sú Vám k dispozícii pre akékoľvek servisné požiadavky ako opravy, objednávanie náhradných a opotrebovaných dielov alebo nákup spotrebných materiálov.

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

| Kategória                             | Príklad  |
|---------------------------------------|--|
| Diely podliehajúce opotrebeniu*       | Zapaľovacia sviečka, vzduchový filter, palivový filter |
| Spotrebný materiál / spotrebné diely* |  |
| Chýbajúce diely                       |  |

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

V prípade nedostatkov alebo chýb Vás prosíme, aby ste príslušnú chybu nahlásili na adrese [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosím, dbajte na presný popis chyby a odpovedzte pritom v každom prípade na nasledujúce otázky:

- Fungoval prístroj predtým alebo bol od začiatku chybný?
- Všimli ste si niečo pred vyskytnutím poruchy (symptóm pred poruchou)?
- Aké chybné funkcie podľa Vás prístroj vykazuje (hlavný symptóm)?  
Popíšte túto chybnú funkciu.

## Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky sa týkajú výlučne štandardných spotrebiteľov, t.j. takých osôb, ktoré tento výrobok nechcú používať na účely v rámci svojich remeselníckych činností ani na iné samostatne zárobkové činnosti. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenia, ktoré nižšie uvedený výrobca poskytuje kupujúcim svojich nových prístrojov dodatočne k zákonnej záruke. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na Vami zakúpenom novom prístroji nižšie uvedeného výrobcu, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia sa obmedzuje na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji alebo výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosíme, aby ste mali k dispozícii účtenku alebo iné doklady o zakúpení nového prístroja. Prístroje, ktoré budú zaslané bez príslušných dokladov alebo bez typového štítku, budú vylúčené zo záručného plnenia kvôli nedostatočnej možnosti identifikácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.



**Peligro!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**Peligro!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**Explicación de las placas de advertencia que aparecen sobre el aparato (fig. 16)**

1. ¡Atención! Leer el manual de instrucciones.
2. ¡Atención! Piezas calientes. Mantenerse alejado.
3. ¡Atención! Apagar el motor a la hora de repostar.
4. ¡Atención! No utilizar en lugares sin ventilación.

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega****2.1 Descripción del aparato (fig. 1/2)**

- 1 Depósito de la gasolina
- 2 Dispositivo de transporte
- 3 Boca de llenado
- 4 Toma de presión
- 5 Empalme para la aspiración
- 6 Tornillo de vaciado
- 7 Tornillo para el llenado de aceite / Varilla del nivel de aceite
- 8 Tornillo purgador de aceite
- 9 Cable de arranque
- 10 Interruptor ON/OFF
- 11 Filtro de aire

- 12 Cesta de aspiración
- 13 Embudo para el llenado de aceite
- 14 Llave de bujía de encendido
- 15 Llave fija (del 8/10)
- 16 Destornillador
- 17 2 tuercas retén
- 18 2 juntas
- 19 2 piezas de empalme para manguera 1,5"
- 20 2 piezas de empalme roscadas 1" AG
- 21 3 abrazaderas

**2.2 Volumen de entrega**

Sirviéndose de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center o a la tienda especializada más cercana en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido. A este respecto, observar la tabla de garantía de las condiciones de garantía que se encuentran al final del manual.

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**Peligro!**

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

### 3. Uso adecuado

El aparato resulta adecuado para regar parterres y zonas verdes, semilleros y jardines, así como para el funcionamiento de aspersores para césped. Con filtro previo se puede tomar de agua de estanques, arroyos, toneles y cisternas de agua de lluvia, así como de fuentes. La temperatura máxima del líquido bombeado no debe sobrepasar los +35°C en funcionamiento continuo. Se pueden bombear los líquidos siguientes: agua limpia (agua dulce), agua de lluvia o lejía en baja concentración. Está prohibido bombear líquidos combustibles, gaseosos, explosivos y agresivos (p. ej., gasolina, ácidos, lejías, jugo de filtración de silo, etc.), así como tampoco líquidos con sustancias abrasivas (p. ej., arena).

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

### 4. Características técnicas

Tipo de motor: .....  
 ..... Motor de 4 tiempos; refrigerado por aire  
 Potencia del motor máx.: ..... 1,8 kW/ 2,5 CV  
 Cilindrada: ..... 97 cm<sup>3</sup>  
 Combustible: ..... Gasolina normal sin plomo  
 Volumen del depósito: ..... 1,4 l  
 Cantidad de aceite: ..... 400 ml  
 Bujía de encendido: ..... Torch E5T  
 Altura de aspiración máx.: ..... 6,5 m  
 Altura de elevación máx.: ..... 20 m  
 Presión máx.: ..... 2 bar  
 Peso (depósito vacío): ..... 12,5 kg  
 Toma de aspiración/presión: ..Conexión tubo de goma 1,5"  
 ..... Conexión roscada 1,5"/1"  
 Nivel de potencia sónica  $L_{WA}$ : ..... 93 dB  
 Nivel de presión acústica  $L_{pA}$ : ..... 74 dB

### 5. Antes de la puesta en marcha

Montar el asa de transporte como se describe en la figura 4-5.

Generalmente se recomienda utilizar un filtro previo, así como un juego de aspiración con tubo, cesta de aspiración y válvula de retención con el fin de evitar tiempos de aspiración de arranque largos y que la bomba sufra daños innecesarios causados por piedras o cuerpos extraños sólidos.

#### 5.1 Preparación del aparato

- Llenar el motor con aceite para motor (ver también el apartado 7.2.1 Cambio de aceite).
- Llenar el depósito de gasolina.
- Colocar el aparato sobre una superficie plana y resistente.

#### 5.2 Conexión y colocación del conducto de aspiración y presión

- Conectar el conducto de aspiración a la toma correspondiente (fig. 1/pos. 5) y el conducto de presión a su toma (fig. 1/pos. 4).
- Colocar el conducto de aspiración de forma ascendente entre la toma de agua y la bomba. Evitar que el conducto quede colocado más arriba de la bomba, puesto que la entrada de burbujas de aire en el conducto retardarían y obstaculizarían el proceso de aspiración.
- El conducto de aspiración y el de presión deben colocarse de forma que no ejerzan presión mecánica en la bomba.
- Es imprescindible sumergir la válvula de aspiración a profundidad suficiente, de modo que no pueda trabajar en seco al bajar el nivel de agua.
- Un conducto de aspiración no estanco aspira aire, lo cual obstaculiza la succión del agua.
- Evitar que se aspiren cuerpos extraños (arena, etc.) y, si es necesario, instalar un filtro previo.

## 6. Manejo

Antes de arrancar el motor, añadir líquido a la bomba por medio de la boca de llenado (fig. 1/ pos. 3).

Advertencia: Es aconsejable montar una válvula de retención en el conducto de aspiración y llenar éste adicionalmente con agua antes de la primera puesta en servicio.

### 6.1 Cómo poner el motor en marcha:

1. Poner en "ON" el interruptor ON/OFF (fig. 1/ pos. 10).
2. Poner la llave de la gasolina (fig. 6/pos. A) en "ON.
3. Poner en "estárter" la palanca del estárter (fig. 6/pos. B) en el arranque en frío.
4. Poner en el centro el acelerador (fig. 6/ pos. C).
5. Tirar con fuerza del cable de arranque (fig. 6/ pos. D) hasta que arranque el motor.
6. Transcurridos 30 segundos, poner la palanca del estárter en "Run".

Cuando el motor esté caliente, dejar la palanca del estárter en posición "Run" al arrancar el motor.

Explicación de las posiciones del acelerador (fig. 6/pos. C):

"Tortuga":

Motor en marcha en vacío

"Liebre":

Máxima potencia de bombeo

### 6.2 Proceso de aspiración:

- Durante el proceso de aspiración, los elementos de bloqueo disponibles en el conducto de presión (boquillas pulverizadoras, válvulas, etc.) deben abrirse por completo para que pueda evaporarse el aire existente en el conducto de aspiración.
- Dependiendo de la altura de aspiración y del volumen de aire en el conducto de aspiración, el primer proceso de aspiración puede durar de 0,5 a 5 minutos. Llenar de nuevo la bomba con agua si se prolonga el tiempo de aspiración.
- Si se extrae la bomba tras su uso, será imprescindible llenarla con agua al volverla a poner en marcha.

### 6.3 Parar el motor:

- Poner el interruptor ON/OFF en "OFF".
- Cerrar la llave de la gasolina.

## 7. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento y pedido de piezas de repuesto

### Peligro!

Desenchufar el enchufe de la bujía de encendido antes de realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza.

### 7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato. Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.

### 7.2 Mantenimiento

Tener en cuenta también la información de servicio adjunta.

#### 7.2.1 Cambio de aceite

El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento

- Utilizar únicamente aceite para motor.
- Apoyar el aparato ligeramente inclinado sobre una superficie adecuada, el tornillo purgador de aceite hacia abajo (fig. 7/pos.A).
- Abrir el tornillo para el llenado de aceite (fig. 7/pos. B).
- Retirar el tornillo para el llenado de aceite y recoger el aceite del motor caliente en un recipiente adecuado.
- Tras el vaciado completo, atornillar el tornillo purgador de aceite y colocar el aparato plano.
- Añadir nuevo aceite para motor hasta la marca superior de la varilla del nivel de aceite (fig. 8/pos. H). ¡Atención! Insertar sólo la varilla de nivel para comprobar el nivel de aceite.

¡No atornillar!

Durante el servicio, el nivel de aceite debe hallarse entre las marcas "L" y "H" (fig. 8).

Eliminar el aceite usado de forma apropiada.

### 7.2.2 Filtro de aire

Limpiar de forma periódica el filtro de aire, cambiar en caso necesario.

- Retirar la cubierta del filtro de aire (fig. 9-10)
- Retirar el filtro (fig. 11)
- Limpiar el filtro de aire sacudiéndolo, soplando con aire comprimido o lavándolo con agua y jabón. ¡Atención! Dejar que se seque el filtro de aire lavado antes de volver a montarlo.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

### 7.2.3 Bujía de encendido

Limpiar de forma periódica la bujía de encendido y, en caso necesario, cambiarla. Ajustar la distancia entre los electrodos a aprox. 0,6 mm.

- Extraer el enchufe de la bujía de encendido girándolo una vuelta (fig. 12)
- Retirar la bujía de encendido con su enchufe (fig. 13)
- Limpiar la bujía con un cepillo de hilos de cobre o colocar una nueva.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

### 7.2.4 Filtro de combustible

- Extraer el conducto de combustible (fig. 14)
- Desatornillar el filtro de combustible del depósito (fig. 15)
- Limpiar el filtro de combustible con aire comprimido. Tener cuidado de no dañar el filtro.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

### 7.3 Almacenamiento

- Antes de guardarla durante un largo periodo o durante el invierno, limpiar a fondo la bomba con agua.
- Cerrar la llave de la gasolina y dejar que el motor marche hasta que se detenga para vaciar el carburador.
- Llenar por completo el depósito para evitar que se forme óxido.
- Retirar el tornillo purgador (fig. 1/pos. 6) y vaciar por completo la carcasa de la bomba.
- Guardar el aparato en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

### 7.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

## 9. Reparación de fallos

| Avería              | Causa   | Medida   |
|---------------------|---|--|
| El motor no arranca | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La bujía tiene hollín</li> <li>- Filtro del aire sucio</li> <li>- No hay combustible en el depósito</li> <li>- Se activa el automático de desconexión del aceite</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar o cambiar la bujía de encendido.</li> <li>- Limpiar filtro del aire.</li> <li>- Añadir combustible.</li> <li>- Comprobar el nivel del aceite, rellenar de aceite del motor</li> </ul>   |
| La bomba no aspira  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La válvula de aspiración no está sumergida</li> <li>- Cámara de la bomba sin agua</li> <li>- Aire en el conducto de aspiración</li> <li>- Cesta de aspiración (válvula de aspiración) atascada</li> <li>- Se ha sobrepasado la altura de aspiración máx.</li> </ul>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Colocar la válvula de aspiración en el agua</li> <li>- Llenar la cámara de la bomba con agua a través de la boca de llenado</li> <li>- Comprobar la estanqueidad del conducto de aspiración y, en caso necesario, obturar.</li> <li>- Limpiar cesta de aspiración</li> <li>- Comprobar la altura de aspiración y, en caso necesario, reducir</li> </ul> |
| Caudal insuficiente | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Altura de aspiración demasiado alta</li> <li>- Cesta de aspiración sucia</li> <li>- El nivel de agua disminuye rápidamente y el conducto de aspiración sobresale por encima del agua</li> <li>- El rendimiento de la bomba empeora debido a restos acumulados</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar la altura de aspiración y, en caso necesario, reducir</li> <li>- Limpiar cesta de aspiración</li> <li>- Colocar el conducto de aspiración más profundo</li> <li>- Limpiar la bomba</li> </ul>   |

**¡Atención!** La bomba no debe funcionar en seco.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

## Información de servicio

En todos los países mencionados en el certificado de garantía disponemos de distribuidores competentes cuyos datos de contacto podrán consultar en dicho certificado. Dichos distribuidores están a su disposición para cualquier asunto relacionado con el servicio como reparación, suministro de piezas de repuesto y desgaste, o con respecto a los materiales de consumo.

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

| Categoría                              | Ejemplo   |
|--|---|
| Piezas de desgaste*                    | Bujía de encendido, filtro de aire, filtro de combustible |
| Material de consumo/Piezas de consumo* |   |
| Falta de piezas                        |   |

\*;no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

En caso de deficiencia o fallo, rogamos que lo registre en la página web [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Describa exactamente el fallo y responda siempre a las siguientes preguntas:

- ¿Ha funcionado el aparato en algún momento o estaba defectuoso desde el principio?
- ¿Le ha llamado algo la atención antes de surgir el fallo (indicio antes del fallo)?
- ¿Qué fallo de funcionamiento le parece que presenta el aparato (indicio principal)?  
Describa ese fallo en el funcionamiento.

## Certificado de garantía

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía van dirigidas exclusivamente a los consumidores, es decir, personas naturales que no desean emplear este producto en el marco de su actividad comercial ni autónoma. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones adicionales de garantía que el fabricante abajo mencionado se compromete a otorgar, de manera adicional a la garantía legal, a los compradores de sus nuevos aparatos. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La garantía se extiende exclusivamente a defectos en un aparato nuevo adquirido por usted del fabricante abajo mencionado, ocasionados por fallos de material o de producción, y está limitada, según nuestra elección, a la reparación de los defectos o al cambio del aparato.  
Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
  - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
  - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
  - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 24 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenga a mano el recibo de compra o cualquier otro comprobante que acredite la compra del aparato nuevo. La garantía no cubre aquellos aparatos que se envíen sin el comprobante pertinente o sin la placa de identificación puesto que resulta difícil clasificarlos del modo correspondiente. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.

**Nevarnost!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

**Nevarnost!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**Obrazložitev opozorilnih napisov na črpalki (Slika 16)**

1. Pozor! Preberite navodila za upravljanje.
2. Pozor! Vroči deli. Držite razdaljo.
3. Pozor! Med nalivanjem goriva ugasnite motor.
4. Pozor! Ne uporabljajte črpalke v neprezračevanih prostorih.

**2. Opis naprave na obseg dobave****2.1 Opis naprave (Slika 1/2)**

1. Posoda za bencin
2. Nosilni ročaj
3. Polnilni nastavek
4. Tlačni priključek
5. Sesalni priključek
6. Vijak za praznjenje
7. Vijak za odprino za dolivanje olja/ merilna palčka
8. Vijak za izpust olja
9. Vrv za zagon
10. Stikalo za vklop/izklop
11. Zračni filter
12. Sesalni koš
13. Lijak za nalivanje olja
14. Ključ za vžigalno svečko
15. Viličasti ključ (SW 8/10)
16. Izvijač

17. 2x prekrivna matica
18. 2x tesnilo
19. 2x priključni komad za cev 1,5"
20. 2x navojni priključni komad 1" zunanji navoj
21. 3x objemka za cev

**2.2 Obseg dobave**

S pomočjo opisanega obsega dobave preverite, ali je artikel popoln. Če deli manjkajo, se najkasneje v 5 delovnih dneh po nakupu izdelka obrnite na naš servisni center ali na prodajno mesto, kjer ste napravo kupili, in predložite račun. Upoštevajte preglednico garancijskih storitev ob koncu tega navodila.

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

**Nevarnost!**

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

**3. Predpisana namenska uporaba**

Naprava je primerna za zalivanje in namakanje zelenih površin, zelenjavnih gred in vrtov ter za uporabo vodnih pršilnikov za travo. S predfiltrom je možno črpati vodo iz ribnikov, potokov, sodov za deževnico, rezervoarjev za deževnico in vodnjakov. Največja dovoljena temperatura črpane tekočine ne sme biti pri trajnem obratovanju črpalke višja od +35 °C. Kot črpalni medij je primerna čista voda (sladka voda), deževnica in blagi lug. Prepovedano je črpati s to črpalko vnetljive, plinaste, eksplozivne in agresivne tekočine (n.pr. bencin, kisline, lugi, izcedna voda v silosih,...) ter tekočine z vsebnostjo abrazivnih snovi (n.pr. pesek).



Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

#### 4. Tehnični podatki

Tip motorja: .....4-taktni motor; zračno hlajeni  
 Moč motorja max: .....1,8 kW/2,5 KS  
 Delovna prostornina: .....97 ccm  
 Gorivo: .....Normalni bencin, neosvinčeni  
 Prostornina posode za gorivo: .....1,4 l  
 Količina olja: .....400 ml  
 Vžigalna svečka: .....Torch E5T  
 Višina sesanja max.: .....6,5 m  
 Višina črpanja max.: .....20 m  
 Tlak max.: .....2 bar  
 Teža (prazna posoda za gorivo): .....12,5 kg  
 Sesalni / tlačni priključek: .....1,5" cevni priključek  
 .....1,5"/1" navojni priključek  
 Nivo zvočne moči  $L_{WA}$ : .....93 dB  
 Nivo zvočnega tlaka  $L_{PA}$ : .....74 dB

#### 5. Pred uporabo

Montirajte nosilni ročaj kot je prikazano na slikah 4-5.

Načeloma priporočamo uporabo predfiltera in sesalne garniture s sesalno cevjo, sesalnim košem in povratnim ventilom, da bi preprečili dolge čase ponovnega sesanja in nepotrebne poškodbe črpalke zaradi kamenja in trdih tujih predmetov.

##### 5.1 Priprava naprave

- V motor nalijte motorno olje (glej tudi točko 7.2.1 - Menjava olja).
- Napolnite rezervoar z bencinom.
- Napravo postavite na ravno in trdo površino.

##### 5.2 Priklop in polaganje sesalne in tlačne cevi

- Priključite sesalno cev na sesalni priključek (Slika 1/Poz. 5) in tlačno cev na tlačni priključek (Slika 1/Poz. 4).
- Sesalno cev položite od odvzemnega mesta za vodo v vzponu proti črpalci. V vsakem primeru preprečite polaganje sesalne cevi nad višino črpalke. Zračni mehurčki v sesalni cevi otežujejo in ovirajo proces sesanja.
- Sesalno in tlačno cev morate namestiti tako, da le-ta ne bo izvajala mehanskega pritiska na črpalco.
- Sesalni ventil se mora nahajati dovolj globoko v vodi tako, da se z znižanjem vodne gladine prepreči suhi tek črpalke.
- Če sesalna cev ne tesni, potem je ovirano sesanje vode zaradi istočasnega sesanja zraka.
- Preprečite sesanje tujih predmetov (pesek, itd.) Po potrebi uporabljajte predfilter.

#### 6. Uporaba

Pred zagonom motorja je potrebno napolniti črpalco na polnilnem nastavku (Slika 1/ Poz. 3) z vodo.

Napetek: Priporočljivo je montirati povratni ventil na sesalno cev in le-to pred prvo uporabo napolniti z vodo.

##### 6.1 Zagon motorja:

1. Stikalo za vklop/izklop (Slika 1/Poz. 10) postavite v položaj „ON“ („VKLJ“).
2. Pipo za bencin (Slika 6/Poz. A) odprite v položaj „ON“ („ODPRTO“).
3. Če je črpalca hladna, postavite pri zagonu ročico Choke (Slika 6/Poz. B) v položaj „Choke“.
4. Ročico za plin (Slika 6/Poz. C) pomaknite v srednji položaj.
5. Močno potegnite ta vrv za zagon (Slika 6/Poz. D), da se motor zažene.
6. Po približno 30 sekundah delovanja pomaknite ročico Choke v položaj „Run“ („obratovanje“).

Če je motor topel, potem pustite pri zagonu ročico Choke v položaju „Run“.

Obrazložitev položajev ročice za plin (Slika 6/ Poz. C):

„Želva“:

Motor v prostem teku

„Zajec“:

Največja moč črpanja

### 6.2 Postopek sesanja:

- Med postopkom črpanja morajo biti v tlačni cevi vsi obstoječi zaporni organi (pršilne šobe, ventili, itd.) do konca odprti tako, da lahko v sesalni cevi nahajajoči se zrak prosto uhaja.
- Glede na višino sesanja in količino zraka v sesalni cevi lahko znaša prvi postopek sesanja ca. 0,5 min. - 5 min.. Pri daljših sesalnih časih je potrebno ponovno naliti vodo.
- Če po uporabi odstranite črpalko, jo morate pri ponovnem priključku in zagonu brezpogojno ponovno napolniti z vodo.

### 6.3 Izklop motorja:

- Stikalo za vklop / izklop pomaknite v položaj „OFF“ (“IZKLJ.”).
- Zaprite pipo za dovod bencina.

## 7. Čiščenje, vzdrževanje, skladiščenje in naročanje nadomestnih delov

### Nevarnost!

Pred vsakim čistilnim ali vzdrževalnim opravilom izvlecite vtikač vžigalne svečke.

### 7.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave. Vstop vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.

### 7.2 Vzdrževanje

V ta namen upoštevajte tudi priložene informacije za servisiranje črpalke.

#### 7.2.1 Menjava olja

Menjavo olja je potrebno izvršiti takrat, ko je ima motor temperaturo obratovanja.

- Uporabljajte samo motorno olje.
- Črpalko postavite na odgovarjajočo podlago v rahlo poševni položaj proti vijaku za izpust olja (Slika 7/Poz. A).
- Odprite vijak odprtine za dolivanje olja (Slika 7/Poz. B).
- Odstranite vijak odprtine za izpust olja in izpustite toplo motorno olje v primerno posodo.
- Ko ste izpustili vso olje, privijte vijak odprtine za izpust olja in postavite črpalko v ravni pokončni položaj.
- Novo motorno olje nalijte do zgornje oznake na merilni palčki za olje (Slika 8/Poz. H). Pozor! Pri meritvi nivoja olja merilno palčko za olje samo vstavite, ne privijajte je v odprtino!

Med obratovanjem črpalke se mora nivo olja nahajati med obema oznakama „L“ in „H“ (Slika 8).

Staro olje morate odstraniti v skladu s predpisi za odstranjevanje starih motornih olj.

#### 7.2.2 Zračni filter

Redno čistite zračni filter in ga po potrebi zamenjajte.

- Odstranite pokrov zračnega filtra (Slika 9-10)
- Vzemite ven filterški vložek (Slika 11)
- Zračni filter očistite z iztepanjem, izpihovanjem s komprimiranim zrakom ali s pranjem filtra v milnici. Pozor! Pred ponovnim vstavljanjem morate oprani filter pustiti, da se posuši.
- Sestavljanje filterškega sklopa izvršite v obratnem vrstnem redu.

#### 7.2.3 Vžigalna svečka

Redno čistite vžigalno svečko in jo po potrebi zamenjajte. Nastavite razmak med elektrodami vžigalne svečke na 0,6 mm.

- Snemite vtikač z vžigalne svečke z enim obratom (Slika 12)
- Vzemite ven vžigalno svečko s pomočjo ključa za vžigalne svečke (Slika 13)
- Očistite vžigalno svečko z bakreno ščetko oziroma vstavite novo vžigalno svečko.
- Sestavljanje izvršite v obratnem vrstnem redu.

#### 7.2.4 Filter za gorivo

- Snemite cev za gorivo (Slika 14)
- Iz posode za gorivo odvijte filter za gorivo (Slika 15)
- Očistite filter za gorivo s komprimiranim zrakom. Pri tem pazite na to, da ne boste poškodovali filtra.
- Sestavljanje izvršite v obratnem vrstnem redu.

#### 7.3 Skladiščenje

- Če črpalke ne boste uporabljali dlje časa ali pred zimo temeljito izperite črpalko z vodo.
- Zaprite pipo za bencin in pustite motor delati tako dolgo, da se sam zaustavi, da se izprazni uplinjač.
- Tank napolnite z bencinom do vrha, da preprečite nastajanje rje.
- Odstranite vijak za izraznjevanje (Slika 1/Poz. 6) in v celoti izpraznite ohišje črpalke.
- Črplako shranite na sihem mestu izven dosega otrok.

#### 7.4 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.

## 9. Odprava napak

| Motnja                      | Vzrok   | Ukrep  |
|-----------------------------|---|--|
| Motor noče vžgati           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sajasta vžigalna svečka</li> <li>- Zračni filter je umazani</li> <li>- Ni goriva v posodi za gorivo</li> <li>- Avtomatika za izklop motorja v primeru pomanjkanja olja se je sprožila</li> </ul>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite vžigalno svečko oziroma jo zamenjajte z novo.</li> <li>- Očistite zračni filter</li> <li>- Nalijte gorivo</li> <li>- Preverite nivo olja, nalijte motorno olje</li> </ul>  |
| Črpalka ne črpa             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sesalni ventil se ne nahaja v vodi</li> <li>- Črpalni prostor je brez vode</li> <li>- Zrak v sesalni cevi</li> <li>- Sesalni koš (sesalni ventil) zamašen</li> <li>- Največja višina sesanja je prekoračena</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Položite sesalni ventil v vodo.</li> <li>- Preko polnilnega nastavka nalijte vodo v črpalni prostor</li> <li>- Preverite tesnenje sesalne cevi, po potrebi zatesnite</li> <li>- Očistite sesalni koš</li> <li>- Preverite višino sesanja in jo po potrebi zmanjšajte</li> </ul> |
| Nezadostna količina črpanja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prevelika višina črpanja</li> <li>- Sesalni koš je umazani</li> <li>- Vodna gladina hitro pada in sesalna cev štrli iz vode</li> <li>- Zmanjšana moč črpalke zaradi oblog</li> </ul>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Preverite višino sesanja in jo po potrebi zmanjšajte</li> <li>- Očistite sesalni koš</li> <li>- Sesalno cev položite globlje v vodo</li> <li>- Očistite črpalko</li> </ul>  |

**Pozor!** Črpalka ne sme delati na suho.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Servisne informacije

V vseh državah, ki so navedene v garancijski listini, sodelujemo s kompetentnimi servisnimi partnerji, katerih kontakti so razvidni iz garancijske listine. Na voljo so vam za vse potrebne servisne storitve, kot so popravila, oskrba z nadomestnimi in obrabnimi deli ali oskrba s potrošnimi materiali.

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

| Kategorija                      | Primer   |
|---------------------------------|--|
| Obrabni deli*                   | Vžigalna svečka, zračni filter, filter za gorivo |
| Obrabni material/ obrabni deli* |  |
| Manjkajoči deli                 |  |

\* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Pri pomanjkljivostih ali napakah vas prosimo, da napako prijavite na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Napako kar najbolj natančno opišite in v vsakem primeru odgovorite na naslednja vprašanja:

Odgovorite na naslednja vprašanja:

- Je naprava nekoč delovala, ali je bila od vsega začetka okvarjena?
- Ste pred okvaro opazili kaj neobičajnega (simptom ali okvaro)?
- Kaj na napravi po vašem mnenju ne dela (glavni znak)?  
Opišite to napačno delovanje.

## Garancijska listina

Spoštovani uporabnik,  
za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici. Z veseljem vam bomo svetovali tudi po telefonu na navedeni številki servisne službe. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji so namenjeni izključno porabniku, tj. fizičnim osebam, ki tega izdelka ne bodo uporabljale za svojo obrt ali druge samostojne dejavnosti. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve, ki jih spodaj navedeni proizvajalec zagotavlja svojim kupcem novih naprav dodatno k zakonskemu jamstvu. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na pomanjkljivosti na novih napravah zgoraj navedenega proizvajalca, ki ste jih kupili, in so posledica materialnih ali tovarniških napak, in ki jih po lastni presoji odpravimo na tej napravi ali napravo nadomestimo z drugo.  
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izvzeti:
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
  - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 24 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pripravite račun ali drugo dokazilo o vašem nakupu nove naprave. Naprave, poslane brez ustreznega dokazila ali tipske tablice, so izključene iz garancijskih storitev, saj jih ni možno uvrstiti. Če je okvara zajeta v naših garancijskih storitvah, boste takoj prejeli popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu z veseljem odpravili tudi okvare na napravi, ki v garancijski obseg ne sodijo ali ne sodijo več. Napravo nam pošljite na spodaj naveden naslov servisa.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

**Veszély!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak!

**Veszély!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**A készüléken található jelzőtáblák magyarázata (képek 16)**

1. Figyelem! Elolvasni a használati utasítást.
2. Figyelem! Forró részek. Távolságot tartani.
3. Figyelem! A tankolás ideje alatt leállítani a motort.
4. Figyelem! Ne üzemeltesse nem szellőztetett termekben.

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme****2.1 A készülék leírása (1/2-es kép)**

1. Benzintartály
2. Hordozófogantyú
3. Töltő csőcsonk
4. Nyomócsatlakozás
5. Szívócsatlakozás
6. Kiürítőcsavar
7. Olajbetöltőcsavar / Olajmérőpálca
8. Olajleengedőcsavar
9. Start kötélhúzó szerkezet
10. Be-/kikapcsoló
11. Légszűrő
12. Szívókosár

13. Olajbetöltőtölcsér
14. Gyújtógyertyakulcs
15. Villás csavarkulcs (SW 8/10)
16. Csavarhajtó
17. 2x hollandianya
18. 2x tömitő
19. 2x tömlőcsatlakozódarab 1,5"
20. 2x menetes csatlakozódarab 1" AG
21. 3x tömlőszorító

**2.2 A szállítás terjedelme**

Kérjük a leírt szállítási terjedelem alapján leellenőrizni a cikk teljességét. Hiányzó részek esetén forduljon a cikk vásárlása után legkésőbb 5 munkanapon belül egy érvényes vásárlási igazolás felmutatása mellett a szervízközponthoz vagy a eladóhelyhez, ahol vette a készüléket. Kérjük vegye ehhez figyelembe az utasítás végén a szervíz-információkban található szavatossági táblázatot.

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

**Veszély!**

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

**3. Rendeltetészerű használat**

A készülék köztertek, zöldsüges ágyás és kertek öntözésére és locsolására alkalmas. Előszűrővel, tavakból, patakokból, esővízgyűjtő, esővíz-ciszternákból és kutakból lehet vizet kivenni. A szállított folyadék maximális hőmérsékletének nem szabad tartós üzemben a +35°C-t túllépnie. Szállítási közegeként tiszta víz (édesvíz), esővíz vagy enyhe mosólúg felel meg. Nem szabad vele gyullékony, gázosodó, robbanékony és agresszív

folyadékokat (mint például benzint, savakat, lúgo-  
kat silosockerlét, ...) valamint abrázíós anyagokat  
(mint például homokot) tartalmazó folyadékokat  
szállítani.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad  
használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat,  
nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó  
bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a  
használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink  
rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari  
vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem  
vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari,  
kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint  
egyenértékű tevékenységek területén van hasz-  
nálva.

#### 4. Technikai adatok

Motortípus: .....4-ütemű-motor; léghűtésű  
Motorteljesítmény max: ..... 1,8 kW/ 2,5 PS  
Lökettérfogat: .....97 ccm  
Üzemanyag: ..... benzín ólommentes  
Tartálytartalom: ..... 1,4 l  
Olajmennyiség: .....400 ml  
Gyújtógyertya: ..... Torch E5T  
Szívómagasság max.: ..... 6,5 m  
Szállítási magasság max.: ..... 20 m  
Nyomás max.: ..... 2 bar  
Tömeg (üres tartály): ..... 12,5 kg  
Szívó- / nyomáscsatlakozó:.. 1,5" tömlőcsatlakozó  
..... 1,5" / 1" menetes csatlakozó  
Hangteljesítménymérték  $L_{WA}$ : ..... 93 dB  
Hangnyomásérték  $L_{pA}$ : ..... 74 dB

#### 5. Beüzemeltetés előtt

A 4-5-ös képen mutatottak szerint összeszerelni a  
hordozófogantyút.

Alapjában véve egy előszűrő és egy  
szívótömlőből, szívókosárból és visszacsapó  
szelepből álló szívógarnitúra használatát ajánljuk,  
azért hogy megakadályozza a hosszú újrameg-  
szívási időket és a szivattyú kövek vagy más ke-  
mény tárgyak általi fölösleges megsérülését.

##### 5.1 A készülék előkészítése

- Feltölteni motorolajjal a motort (lásd a 7.2.1-  
es olajcsere pontot is).
- Feltölteni a tartályt benzinnel.
- Egy sík és feszes állóhelyre felállítani a kés-  
züléket.

##### 5.2 A szívó- és a nyomásvezeték csatlakozta- tása és lefektetése

- Csatlakoztassa a szívóvezetékét a szívócsatla-  
koztatásra (1-es kép/poz. 5) és a nyomásve-  
zetékét a nyomáscsatlakoztatóra (1-es kép/  
poz. 4) rá.
- A szívóvezetékét a vízkivételől a szivattyúig  
emelkedően kell fektetni. Kerülje okvetlenül  
el a szívóvezetéknek a szivattyúmagasságán  
felüli fektetését. Légbuborékok a szívóve-  
zetékben késleltetik és megakadályozzák a  
megszívási folyamatot.
- A szívó és a nyomó vezetéseket úgy kell fels-  
zerelni, hogy ne gyakoroljon mechanikai  
nyomást a szivattyúra.
- A szívószelepnek elég mélyen kell a vízben  
lennie, úgyhogy elkerülje a szivattyúnak a  
vízállás lesüllyedése általi szárazmenetét.
- Egy szivárgó szívóvezeték, a légbeszívás  
által megakadályozza a víz megszívását.
- Kerülje el az idegen testek (homok stb.) bes-  
zívását, ha szükséges, akkor szereljen fel egy  
előszűrőt.



## 6. Kezelés

A motor indítása előtt fel kell a szivattyút a töltő csőcsonkon (1-es kép/poz. 3) a szállítandó folyadékkel tölteni.

Utasítás: Ajánlatos a szívóvezetékbe egy visszacsapó szelepet beszerelni és az első beüzemeltetés előtt kiegészítően vízzel feltölteni.

### 6.1 A motor beindítása:

1. A be-/kikapcsolót (1-es kép/poz. 10) az "ON" állásba tenni.
2. A benzincsapot (6-os kép/poz. A) az „ON” –ra állítani.
3. Hidegindításnál a hidegindítókart (6-os kép/poz. B) a „Choke”-ra állítani.
4. A gázszabályozó kart (6-os kép/poz. C) középre állítani.
5. Húzzon addig erősen a startolószerkezeten (6-os kép/poz. D) amíg a motor be nem indul.
6. Cca. 30 másodperc futási idő után a hidegindítókart a "Run"-ra állítani.

Meleg motor indításánál a "Run" állásban hagyni a hidegindító kart.

A gázszabályozókar pozíciójainak a magyarázata (6-os kép/poz C):

„teknősbéka“

Motor üresmenetben

„nyúl”.

Maximális szállítóteljesítmény

### 6.2 Megszívási folyamat:

- A beszívási folyamat alatt teljesen ki kell nyitni a nyomóvezetékben levő lezárási szereket (szórófúvókák, szelepek stb. ), azért hogy a szívóvezetékben levő levegő szabadon el tudjon távozni.
- A szívási magasságtól és a szívóvezetékben levő légmennyiségtől függően az első beszívófolyamat cca. 0,5 perctől – 5 percig tarthat. Hosszabb szívási időknél fel kellene ismét tölteni a vizet.
- Ha a használat után ismét eltávolítaná a szivattyút, akkor az újboli csatlakoztatásnál és üzembehelyezésnél okvetlenül ismét fel kell tölteni a vizet.

### 6.3 A motor leállítás:

- A be-/kikapcsolót az „OFF” állásba állítani.
- Lezárni a benzincsapot

## 7. Tisztítás, karbantartás, tárolás és pótalkatrészrendelés

### Veszély!

Minden tisztítási és karbantartási munka előtt lehúzni a gyújtógyertyadugót.

### 7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A víz elektromos készülékbe való behatolása megnöveli az áramcsapás veszélyét.

### 7.2 Karbantartás

Vegye ehhez a mellékelt szervíz-információkat is figyelembe.

#### 7.2.1 Olajcsere

A motorolajcsereét üzemleleg motornál kellene elvégezni.

- Csak motorolajat használni
- Állítsa le a készüléket egy megfelelő alátétre, enyhén ferdén az olajleengedő csavarhoz (7-es kép/poz. A).
- Kinyitni az olajbetöltő csavart (7-es kép/poz. B).
- Eltávolítani az olajleengedő csavart és egy megfelelő tartályba leengedni a meleg motorolajat.
- Teljes kiürítés után becsavarni az olajleengedő csavart és a készüléket ismét egyenesre felállítani.
- Az olajmérópálca felülső jelöléséig új motorolajat betölteni (8-as kép/poz. H). Figyelem! Az olajállás méréséhez az olajmérő pálcát csak bedugni. Ne csavarja be!

Az üzem ideje alatt az olajállásnak az „L” és „H” jelölések között kell lennie (8-as kép).

A fáradt olajat szabályszerűen kell megsemmisíteni.

### 7.2.2 Légszűrő

Rendszeresen megtisztítani a légszűrőt, ha szükséges kicserélni.

- Eltávolítani a légszűrőburkolatot (képek 9-től – 10-ig)
- Kivenni a szűrőbetétet (11-es kép)
- A légszűrőt kiporolás, prés lég általi kifúvással vagy szappanos vízzel való kimosás által megtisztítani. Figyelem! A megmosott légszűrőt újboli beépítés előtt hagyni megszáradni.
- Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

### 7.2.3 Gyújtógyertya

Rendszeresen megtisztítani a gyújtógyertyát, ha szükséges kicserélni. Az elektródatávolságot 0,6 mm-re beállítani.

- Egy csavarófordulattal lehúzni a gyújtógyertyadugót (12-es kép).
- A gyújtógyertyakulccsal eltávolítani a gyújtógyertyát (13-as kép).
- Rézdrótkéfével megtisztítani a gyújtógyertyát ill. újat használni.
- Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

### 7.2.4 Üzemanyagszűrő

- Lehúzni az üzemanyagvezeték (14-es kép)
- Kicsavarni a tartályból az üzemanyagszűrőt (15-ös kép)
- Prés léggel megtisztítani az üzemanyagszűrőt. Ügyeljen ennéel arra, hogy ne sértse meg a szűrőt.
- Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

### 7.3 Tárolás

- Hosszabb nemhasználat vagy átteleltetés előtt a szivattyút alaposan át kell vízzel öblíteni.
- Lezárni a benzíncsapot és karburátor kiürítéséhez hagyni a motort addig futni amíg le nem áll.
- A benzíntartályt teljesen feltölteni, azért hogy megakadályozza a rozsdaképződést.
- Eltávolítani a kiürítőcsavart (1-es kép/poz. 6) és teljesen kiüríteni a szivattyúgépházat.
- A készüléket a gyerekek számára nem elérhető száraz helyen tárolni.

### 7.4 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Megsemmisítés és újrahaznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön utána a községi önkormányzatnál.

## 9. Hibakeresési terv

| Zavar                                | Ok   | Intézkedés  |
|--------------------------------------|--|---|
| Nem lehet indítani a motort.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kormozott a gyújtógyertya</li> <li>- Szennyezett a legszűrő</li> <li>- Nincs üzemanyag a benzintartályban</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Megtisztítani ill. kicserélni a gyújtógyertyát</li> <li>- Kitisztítani a légszűrőt.</li> <li>- Üzemanyagot betölteni.</li> </ul>   |
| Nem szív meg a szivattyú             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nincs a vízben a szívószelep</li> <li>- Víz nélküli a szivattyútér</li> <li>- Levegő van a szívóvezetékben</li> <li>- El van dugulva a szívókosár (szívószelep)</li> <li>- Túllépve a max. szívómagasság</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- A vízbe fektetni a szívószelepet</li> <li>- A töltőcsonkokon keresztül vízzel feltölteni a szivattyútermet</li> <li>- Leellenőrizni tömörségre a szívóvezetéket, adott esetben leszigetelni.</li> <li>- Megtisztítani a szívókosarat</li> <li>- Leellenőrizni a szívómagasságot, adott esetben lecsökkenteni.</li> </ul> |
| Nem kielégítő a szállított mennyiség | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Túl magas a szívómagasság</li> <li>- Piszkos a szívókosár</li> <li>- Gyorsan leereszkedik a vízszint és a szívóvezeték kinéz a vízből</li> <li>- Lerakódások által lecsökkentve a szivattyúteljesítmény</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni a szívómagasságot, adott esetben lecsökkenteni</li> <li>- Megtisztítani a szívókosarat</li> <li>- Mélyebre helyezni a szívóvezetéket</li> <li>- Megtisztítani a szivattyút</li> </ul>  |

**Figyelem!** A szivattyúnak nem szabad szárazon futnia.

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnymtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatosan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

## Szervíz-információk

A garanciaokmányokban megnevezett minden országban kompetens szervíz-partnereket tartunk fenn, akik kontaktusi lehetőségét kérjük vegye ki a garanciaokmányból. Ezek minden szervíz-ügyben mint javítás, pótalkatrész- és gyorsan kopó rész-ellátás vagy a fogyóeszközök megrendelhetőségével kapcsolatban a rendelkezésére állnak.

Figyelembe kell venni, hogy ennél a termékénél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

| Kategória                 | Példa                                   |
|---------------------------|---|
| Gyorsan kopó részek*      | Gyújtógyertya, légszűrő, üzemanyagszűrő |
| Fogyóeszköz/ fogyórészek* |   |
| Hiányzó részek            |   |

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Hiányok vagy hibák esetén kérjük a hibaesetet a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt bejelenteni. Kérjük ügyeljen egy pontos hibaleírásra és felelje meg mindenesetre a következő kérdéseket:

- Működött már egyszer a készülék, vagy elejétől kezdve már defekt volt?
- Feltűnt Önnek a defekt fellépése előtt valami a készüléken (tünet a defekt előtt)?
- Az Ön véleménye szerint mi a készülék hibás működése (főtünet)?  
Írja le ezt a hibás működést.

## Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,  
termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaokmányban megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek csak kizárólagosan a fogyasztóknak szólnak, ez annyit jelent hogy természetes személyeknek, akik nem szánják ezt a terméket sem üzemszerű sem egyéb önálló tevékenységeik körén belül használni. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket, amelyeket a lent megnevezett gyártó a vásárlóknak az új készülékeire ígér a törvényileg előírt garanciaszolgálathoz kiegészítően. A jogi szavatossági igényei, nincsenek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan az Ön által, a lent megnevezett gyártótól megvásárolt új készüléken felmerülő olyan hibákra terjed ki, amelyek bebizonyíthatóan egy anyaghibán vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátolva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.  
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
3. A szavatosságunk alól ki vannak véve:
  - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
  - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
  - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetőek vissza.
4. A garancia időtartama 24 hónap és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
5. A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Kérjük tartsa készenlétben az új készülék ön általi vásárlásának a bizonylatát vagy más igazolásait. Olyan készülékeket, amelyek megfelelő igazolás vagy típus tábla nélkül kerülnek beküldésre, azok hiányzó hozzárendelési lehetőség miatt ki vannak zárva a garanciateljesítmény alól. Ha a készülék defektjére kiterjed a garanciateljesítményünk, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy egy új készüléket.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelme alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervízcímünkre beküldeni.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.

**Κίνδυνος!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας**

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιάριο!

**Κίνδυνος!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

**Εξήγηση των πινακίδων με υποδείξεις επάνω στη συσκευή (εικ. 16)**

1. Προσοχή! Διαβάστε τις Οδηγίες χρήσης.
2. Προσοχή! Καυτά τμήματα. Να κρατάτε απόσταση.
3. Προσοχή! Όταν βάζετε βενζίνη να σβήνετε τον κινητήρα.
4. Προσοχή! Μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια σε μη αεριζόμενους χώρους.

**2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα****2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2)**

1. Ντεπόζιτο βενζίνης
2. Χειρολαβή
3. Στόμιο πλήρωσης βενζίνης
4. Σύνδεση πίεσης
5. Σύνδεση αναρρόφησης
6. Βίδα αποστράγγισης
7. Βίδα πλήρωσης λαδιού / Ράβδος ένδειξης στάθμης λαδιού
8. Βίδα αποστράγγισης λαδιού
9. Σχοινί εκκίνησης

10. Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
11. Φίλτρο αέρα
12. Καλάθι αναρρόφησης
13. Χωνί πλήρωσης λαδιού
14. Καστάνια για μπουζί
15. Γερμανικό κλειδί (SW 8/10)
16. Κατσαβίδι
17. 2x παξιμάδι
18. 2x στεγανωτικό σφόνδυλο
19. 2x Σύνδεση σωλήνα 1,5"
20. 2x Σύνδεση με σπειρώμα 1" AG
21. 3x Σφικκτήρας

**2.2 Συμπαραδιδόμενα**

Βάσει της περιγραφής των συμπαραδιδόμενων παρακαλούμε να ελέγξετε την πληρότητα του προϊόντος. Σε περίπτωση ελλείψεων τμημάτων παρακαλούμε να αποτανθείτε εντός 5 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία αγοράς στο Κέντρο Σέρβις (Service Center) της εταιρείας μας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή, προσκομίζοντας την ισχύουσα απόδειξη αγοράς. Παρακαλούμε να προσέξετε τον πίνακα εγγύησης στους όρους εγγύησης στο τέλος των οδηγιών.

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

**Κίνδυνος!**

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

### 3. Σωστή χρήση

Η συσκευή είναι κατάλληλη για την άρδευση πάρκων, λαχανόκηπων και κήπων, καθώς και για τη λειτουργία ποτιστικών συσκευών για γκαζόν. Με τη χρήση προφίλτρου μπορεί να αντληθεί το νερό από λίμνες, ρυάκια, βαρέλια με νερό, δεξαμενές βρόχινου νερού και φρεάτια. Η ανώτατη θερμοκρασία του μεταφερόμενου υγρού δεν επιτρέπεται σε συνεχή λειτουργία να υπερβαίνει τους +35°C. Ως μεταφερόμενα μέσα ενδείκνυται καθαρό νερό (γλυκό νερό), βρόχινο νερό και ελαφρύ σαπουνόνερο. Δεν επιτρέπεται η μεταφορά εύφλεκτων, αεριούχων, εκρηκτικών και ακουστικών υγρών (π.χ. βενζίνης, οξέων, αλκαλικών διαλυμάτων, ιζημάτων από σιλό,...), καθώς και υγρών που περιέχουν λειαντικά υλικά (π.χ. άμμο).

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

### 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος κινητήρα: Τετράχρονος κινητήρας, αερόψυκτος  
 Μέγιστη ισχύ κινητήρα: ..... 1,8 kW/ 2,5 PS  
 Κυβισμός: ..... 97 ccm  
 Καύσιμο: ..... αμόλυβδη βενζίνη  
 Περιεχόμενο ντεπόζιτου: ..... 1,4 l  
 Ποσότητα λαδιού: ..... 400 ml  
 Μπουζί: ..... Torch E5T  
 Ύψος αναρρόφησης μέγ.: ..... 6,5 m  
 Ύψος μεταφοράς μέγ.: ..... 20 m  
 Πίεση μέγ.: ..... 2 bar  
 Βάρος (κενό ντεπόζιτο): ..... 12,5 kg  
 Σύνδεση αναρρόφησης / σύνδεση πίεσης: ..... 1,5" σύνδεση σωλήνα  
 ..... 1,5"/ 1" σύνδεση σπειρώματος  
 Στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$ : ..... 93 dB  
 Στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ : ..... 74 dB

### 5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Να συναρμολογήσετε τη λαβή μεταφοράς όπως προκύπτει από την Εικ. 4-5.

Κατά κανόνα συνιστούμε τη χρήση προφίλτρου και σετ αναρρόφησης με σωλήνα αναρρόφησης, καλάθι αναρρόφησης και βαλβίδα αντεπιστροφής, ώστε να αποφεύγονται επανειλημμένοι χρόνοι αναρρόφησης και άσκοπη ζημιά της αντλίας από πέτρες και στερεά ξένα αντικείμενα.

#### 5.1 Προετοιμασία της συσκευής

- Γεμίστε τον κινητήρα με λάδι κινητήρα (βλέπε και εδάφιο 7.2.1 αλλαγή λαδιού).
- Γεμίστε το ντεπόζιτο με βενζίνη.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

## 5.2 Σύνδεση και τοποθέτηση του αγωγού αναρρόφησης και πίεσης

- Συνδέστε τον αγωγό αναρρόφησης στη σύνδεση αναρρόφησης (Εικ. 1/αριθμ. 5) και τον αγωγό πίεσης στη σύνδεση πίεσης (Εικ. 1/αριθμ. 4).
- Τοποθετήστε τον αγωγό αναρρόφησης από την παροχή νερού ανηφορικά προς την αντλία. Να αποφεύγετε οπωσδήποτε την τοποθέτηση του αγωγού αναρρόφησης πάνω από το ύψος της αντλίας. Οι αεροφυσαλλίδες στον αγωγό αναρρόφησης καθυστερούν και εμποδίζουν τη διαδικασία αναρρόφησης.
- Να τοποθετείτε τον αγωγό αναρρόφησης και πίεση έτσι, ώστε να μην ασκούν μηχανική πίεση επί της αντλίας.
- Η βαλβίδα αναρρόφησης να βρίσκεται αρκετά βαθιά στο νερό, έτσι ώστε να αποφεύγεται η στεγνή λειτουργία της αντλίας σε περίπτωση μείωσης της στάθμης του νερού.
- Ένας μη στεγανός αγωγός αναρρόφησης εμποδίζει με αναρρόφηση αέρα την αναρρόφηση του νερού.
- Να αποφεύγετε την αναρρόφηση ξένων αντικειμένων (άμμου κλπ.) Εάν χρειαστεί, να χρησιμοποιήσετε προφίλτρο.

## 6. Χειρισμός

Πριν την εκκίνηση του μοτέρ πρέπει να γεμιστεί η αντλία μέσω του στομίου πλήρωσης (Εικ. 1/αριθμ. 3) με υγρό μεταφοράς.  
Υπόδειξη: Συνιστάται η τοποθέτηση βαλβίδας αντεπιστροφής στον αγωγό αναρρόφησης και η πλήρωσή της με νερό πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής.

### 6.1 Εκκίνηση του μοτέρ:

1. Βάλτε το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (Εικ. 1/αριθμ. 10) στη θέση „ON“.
2. Βάλτε τη βαλβίδα βενζίνης (Εικ. 6/αριθμ. A) στη θέση „ON“.
3. Σε περίπτωση ψυχρής εκκίνησης βάλτε το μοχλό τσοκ (Εικ. 6/αριθμ. B) στη θέση „Choke“.
4. Βάλτε το μοχλό γκαζιού (Εικ. 6/αριθμ. C) στη μέση.
5. Τραβήξτε δυνατά το συρματόσχοινο εκκίνησης (Εικ. 6/αριθμ. D) μέχρι να πάρει μπροστά το μοτέρ.

6. Μετά από περ. 30 δευτ. λειτουργίας βάλτε το μοχλό τσοκ στη θέση „Run“.  
Σε θερμό κινητήρα αφήστε το μοχλό τσοκ κατά την εκκίνηση στη θέση „Run“.

Εξήγηση των θέσεων του μοχλού γκαζιού (Εικ. 6/αριθμ. C):

„χελώνα“:  
μοτέρ σε λειτουργία κενού

„λαγός“:  
μέγιστο ύψος μεταφοράς

### 6.2 Αναρρόφηση:

- Κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης να ανοιχτούν πλήρως τα όργανα φραγής που βρίσκονται στον αγωγό πίεσης (ακροφύσια ψεκασμού, βαλβίδες κλπ. ), για να μπορέσει να διαφύγει ελεύθερα ο αέρας που βρίσκεται στον αγωγό.
- Ανάλογα με το ύψος αναρρόφησης και την ποσότητα του αέρα στον αγωγό αναρρόφησης μπορεί η πρώτη διαδικασία αναρρόφησης να διαρκέσει περ. 0,5 λεπτά - 5 λεπτά. Σε περίπτωση που η αναρρόφηση διαρκεί περισσότερο, συμπληρώστε νερό.
- Εάν η αντλία απομακρυνθεί μετά τη χρήση, τότε πριν από νέα σύνδεση και νέα χρήση να προστεθεί οπωσδήποτε πάλι νερό.

### 6.3 Απενεργοποίηση του μοτέρ:

- Βάλτε το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης στη θέση „OFF“.
- Κλείστε τη βαλβίδα βενζίνης.



## 7. Καθαρισμός, συντήρηση, αποθήκευση και παραγγελία ανταλλακτικών

### Κίνδυνος!

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να βγάζετε το βύσμα του μπουζί.

### 7.1 Καθαρισμός

- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 7.2 Συντήρηση

Παρακαλούμε να προσέξετε και τις επισυναπτόμενες πληροφορίες σέρβις

#### 7.2.1 Αλλαγή λαδιού

Η αλλαγή του λαδιού να γίνεται σε θερμό κινητήρα

- Να χρησιμοποιείτε μόνο λάδι για κινητήρες.
- Να τοποθετείτε τη συσκευή σε κατάλληλη επιφάνεια με ελαφριά κλίση προς την βίδα εκκένωσης του λαδιού (Εικ. 7/ αριθμ. Α).
- Ανοίξτε τη βίδα πλήρωσης λαδιού (Εικ. 7/ αριθμ. Β).
- Απομακρύνετε τη βίδα εκκένωσης και αποστραγγίστε το ζεστό λάδι του κινητήρα σε κατάλληλο περιέκτη.
- Μετά από πλήρη εκκένωση, βιδώστε τη βίδα εκκένωσης του λαδιού και τοποθετήστε τη συσκευή ίσια.
- Γεμίστε νέο λάδι μέχρι το επάνω σημάδι της ράβδου ένδειξης της στάθμης του λαδιού (Εικ. 8/ αριθμ. Η). Προσοχή! Η ράβδος ένδειξης της στάθμης του λαδιού μόνο να βυθίζεται μέσα. Να μη βιδώνεται!

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει η στάθμη του λαδιού να βρίσκεται μεταξύ των δύο σημάνσεων „L“ και „H“ (Εικ. 8).

Να απορρίπτετε το μεταχειρισμένο λάδι σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

#### 7.2.2 Φίλτρο αέρα

Να καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο του αέρα, αν χρειαστεί να αντικαθίσταται.

- Απομακρύντε το κάλυμμα του φίλτρου του αέρα (Εικ. 9-10)
- Αφαιρέστε το στοιχείο του φίλτρου (Εικ. 11)
- Καθαρίστε το φίλτρο του αέρα με κτύπημα, με πεπιεσμένο αέρα ή με πλύση με σαπουνόνερο. Προσοχή! Να αφήνετε το φίλτρο του αέρα που πλύνετε να στεγνώσει προτού το επανατοποθετήσετε.
- Η συναρμολόγηση γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

#### 7.2.3 Μπουζί

Να καθαρίζετε τακτικά το μπουζί, εάν χρειαστεί, να αντικαθίσταται. Ρυθμίστε την απόσταση των ηλεκτροδίων σε 0,6 χιλ..

- Βγάλτε το βύσμα του μπουζί με περιστροφική κίνηση (Εικ. 12)
- Αφαιρέστε το μπουζί με το καρυδάκι για το μπουζί (Εικ. 13)
- Καθαρίστε το μπουζί με τη συρματόβουρτσα χαλκού ή χρησιμοποιήστε νέο.
- Η συναρμολόγηση γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

#### 7.2.4 Φίλτρο καυσίμου

- Τραβήξτε από τη σύνδεσή του τον αγωγό καυσίμου (Εικ. 14)
- Ξεβιδώστε το φίλτρο του καυσίμου από το ντεπόζιτο (Εικ. 15)
- Καθαρίστε το φίλτρο του καυσίμου με πεπιεσμένο αέρα. Προσέξτε να μην καταστρέψετε το φίλτρο.
- Η συναρμολόγηση γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

### 7.3 Φύλαξη

- Πριν από ακινητοποίηση μεγαλύτερης διάρκειας ή αποθήκευσης για τη χειμερινή περίοδο να ξεπλύνετε την αντλία καλά με νερό.
- Κλείστε τη βαλβίδα της βενζίνης και αφήστε το μοτέρ να λειτουργήσει μέχρι να σταματήσει για να αδειάσετε το καρμπυρατέρ.
- Γεμίστε πλήρως το ντεπόζιτο για να αποφύγετε τον σχηματισμό σκουριάς.
- Απομακρύντε τη βίδα εκκένωσης (Εικ. 1/ αριθμ. 6) και αδειάστε πλήρως το περιβλήμα της αντλίας.
- Φυλάξτε τη συσκευή σε στεγνό χώρο, μακριά από παιδιά.

### 7.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη ελαττωματικών συσκευών στα οικιακά απορρίμματα. Σωστή απόρριψη είναι η παράδοση σε κατάλληλα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών. Εάν δεν γνωρίζετε πού βρίσκεται παρόμοιο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών, ρωτήστε στη διοίκηση της κοινότητάς σας.

## 9. Πίνακας αναζήτησης αιτίας βλάβης

| Βλάβη                           | Ενδεχόμενη αιτία  | Αποκατάσταση   |
|---------------------------------|---|--|
| Δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καπνισμένο μπουζί</li> <li>- Ακάθαρτο φίλτρο αέρα</li> <li>- Δεν υπάρχει καύσιμο στο ντεπόζιτο</li> <li>- Αποκρίνεται το σύστημα απενεργοποίησης σε χαμηλή στάθμη λαδιού</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρισμός και αντικατάσταση του μπουζί</li> <li>- Καθαρισμός φίλτρου αέρα</li> <li>- Γέμισμα καυσίμου</li> <li>- Έλεγχος στάθμης λαδιού, γεμίστε λάδι κινητήρα</li> </ul>                                      |
| Η αντλία δεν αναρροφά           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν βρίσκεται στο νερό</li> <li>- Χώρος αντλίας χωρίς νερό</li> <li>- Αέρας στον αγωγό αναρρόφησης</li> <li>- Βουλωμένο καλάθι αναρρόφησης (βαλβίδα αναρρόφησης)</li> <li>- Υπέρβαση μέγ. ύψους αναρρόφησης</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Βάλτε τη βαλβίδα αναρρόφησης στο νερό</li> <li>- Γεμίστε την αντλία με νερό με τη βοήθεια του στομίου</li> <li>- Καθαρισμός καλαθιού αναρρόφησης</li> <li>- Έλεγχος ύψους αναρρόφησης, ενδεχ. μείωση</li> </ul> |
| Ανεπαρκής ποσότητα μεταφοράς    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ύψος αναρρόφησης πολύ ψηλά</li> <li>- Ακαθαρσίες στο καλάθι αναρρόφησης</li> <li>- Η στάθμη του νερού πέφτει γρήγορα και ο αγωγός αναρρόφησης προεξέχει από τον νερό</li> <li>- Μειωμένη απόδοση αντλίας λόγω εναπόθεσης υλών</li> </ul>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Έλεγχος ύψους αναρρόφησης, ενδεχ. μείωση</li> <li>- Καθαρισμός καλαθιού αναρρόφησης</li> <li>- Βάλτε τον αγωγό αναρρόφησης χαμηλότερα</li> <li>- Καθαρισμός της αντλίας</li> </ul>                              |

**Προσοχή!** Η αντλία δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στεγνά!

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

## Ενημέρωση για το σέρβις

Σε όλες τις χώρες που αναφέρονται στην εγγύηση έχουμε αρμόδια συνεργεία που συνεργάζονται μαζί μας, η διεύθυνση των οποίων προκύπτει από την εγγύηση. Τα συνεργεία αυτά βρίσκονται στη διάθεσή σας για επισκευές, ανταλλακτικά ή αξεσουάρ ή για την αγορά αναλώσιμων.

Προσέξτε ότι στη συσκευή αυτή τα ακόλουθα εξαρτήματα υπόκεινται σε κοινή φθορά ή ότι χρειάζονται τα ακόλουθα αναλώσιμα.

| Κατηγορία                          | Παράδειγμα                           |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Φθειρόμενα εξαρτήματα*             | Μπουζί, φίλτρο αέρα, φίλτρο καυσίμου |
| Αναλώσιμα υλικά/αναλώσιμα τμήματα* |                                      |
| Ελλείψεις                          |                                      |

\* δεν συμπεριλαμβάνονται υποχρεωτικά στο περιεχόμενο της συσκευασίας!

Σε περίπτωση ελαττωμάτων ή σφαλμάτων σας παρακαλούμε να δηλώστε την περίπτωση στο ίντερνετ στο [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Προσέξτε να περιγράψετε με ακρίβεια το σφάλμα και απαντήστε στις ακόλουθες ερωτήσεις:

- Λειτούργησε σωστά η συσκευή ή είχε από την αρχή κάποιο ελάττωμα?
- Μήπως προσέξατε κάτι περίεργο προτού παρουσιαστεί το ελάττωμα (σύμπτωμα ή βλάβη)?
- Ποια δυσλειτουργία παρατηρείται στη συσκευή (κύριο σύμπτωμα)? Περιγράψτε αυτή τη δυσλειτουργία.

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαρίστως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ισχύουν μόνο για καταναλωτές, δηλ. για φυσικά πρόσωπα που δεν χρησιμοποιούν το προϊόν αυτό ούτε για επαγγελματικούς σκοπούς ούτε για άλλη ανεξάρτητη απασχόληση. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης που υπόσχεται ο πιο κάτω κατασκευαστής πέραν της νόμιμης εγγύησης στους αγοραστές των νέων συσκευών του. Δεν τίγονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση επεκτείνεται αποκλειστικά και μόνο σε ελαττώματα σε μία συσκευή του πιο κάτω κατασκευαστή και που αφορούν ελαττώματα υλικού ή κατασκευής και περιορίζεται από την κρίση μας στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων της συσκευής ή στην αντικατάστασή της. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π. χ. βλάβη από πτώση).
  - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να γερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Να έχετε μαζί σας την απόδειξη της νέας συσκευής. Οι συσκευές που αποστέλλονται χωρίς αποδείξεις και χωρίς πινακίδα στοιχείων, αποκλείονται από την εγγύηση λόγω μη δυνατότητας ταξινόμησης. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαρίστως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.

**Konformitätserklärung**

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Benzin-Wasserpumpe GH-PW 18 (Einheit)**

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC\_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EC
- 2014/68/EU
- (EU)2016/426  
Notified Body:
- (EU)2016/425
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC  
 Annex IV  
Notified Body:  
Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
Noise: measured  $L_{WA} = 90$  dB (A); guaranteed  $L_{WA} = 93$  dB (A)  
P = 1,8 kW; L/Ø = cm  
Notified Body:
- 2012/46/EU - (EU)2016/1628  
Emission No.: e11\*97/68SA\*2010/26\*1708\*00

**Standard references: EN 809; EN 55012; EN 61000-6-1**

Landau/Isar, den 03.01.2019

\_\_\_\_\_  
Weichselgartner/General-Manager

\_\_\_\_\_  
Yong/Product-Management

First CE: 13  
Art.-No.: 41.713.90 I.-No.: 11012  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR020494  
Documents registrar: Fischer Thomas  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Two horizontal lines are positioned to the right of the pencil's tip, extending across the width of the page. Below these two lines, there are 25 additional horizontal lines, spaced evenly down the page, creating a series of writing lines.



EH 01/2019 (01)

